نومرو : ١٨ مارت ١٣٢٦ جلد : ٣

رسملی کتاب

مترقب الطلوع بر بارقهٔ حمیت ...

"L'IDÉAL„ QU'ON ATTEND...

Prix 5 Piastres Avril 1910 № 18

عسکره مخصوص اشیا

قابل نقل عسکری قاریولالر - حربیه نظارتی طرفندن مظهر قبول اولمش‌که ترلر وچامورلقلر - حربیه نظارتی طرفندن قبول ایدیلن موده‌لده‌بارگیر لوازماتی - بوکیله‌بیلیر ماصه‌لر وصندالیه‌لر - هرنوع جیب لوازمی ماطره‌لر - عسکری پله‌رینلر - حاوی اولدیغی صیجاق ویا صغوق مایعك صیجاقلق ویا صغوقلغنی ٤٨ ساعتدن زیاده مدت تبدلات هوائیه‌دن محافظه ایدن صوك سیستم (شه‌رموز) شیشه‌لری - هرقطعه‌ده متین والیزلر وپول چانطه‌لری - عسکری قاشلر - عسکری اونیفورمه‌لر اعمالنده حائز اختصاص بر ترزی جلب ایدلمشدر - بری وبحری ضابطان ایچوناك منتخب نوعندن‌جلب ایدلمش (روس Ross) دوربینلری - انکلیز بحریه‌سی طرفندن مظهر قبول اولان بحریه اونیفورمه‌لرینه مخصوص ماوی قاشدن کلی مقدارده ورود ایتمشدر .

حجرهٔ اشتغال اتخاذینه مخصوص‌اشیای منتخبه (آمریقه‌دن) یازی ماصه‌لری، یازیخانه قاپه‌لری (آمریقه‌دن) یازیخانه لامبه‌لری ، اجناس مختلفه‌دن پرده‌لر ، کچه‌لر ، خالیلر وسائره بولنور.

Maison Baker

تيرينغ غلطه

شرقك اك بيوك البسه مغازه سی

غلطه‌ده تيرينغ مغازه‌سی غايت شيق وصوك مودا ملبوسات جلب ايتمش اولديغنی محترم مشتريلرينه عرض ايتمكله شرفياب اوليور. اشبو ملبوسات اوروپانك اك معتبر فابريقه‌لرينك الصوك ابداعاتندن امين وموشكاف بر نظر انتخاب ايله سچيلوب آيرلمشدر.

مغازه‌يی بركره زيارت ايده‌رك تشهير ايديلن امتعهٔ نفيسه‌يه بر دفعه‌جق عطف نظر ومعاينه ايده‌جك مشترين كرامك تيرينغ تجارتخانه‌سنده ماللرك عين زمانده هم جنس هم ظرافت وهمده اهونيت كبی اوچ خاصهٔ مهمه‌يی جامع اولديغنی درحال تقدير بيوره‌جقلری شبهه‌سزدر.

جلد : ۳ | مارت ۱۳۲۶ | نومرو : ۱۸

مؤسس و مديری :
عبيداله اسعد

اداره‌خانه‌سی : باب عالی جاده‌سنده
۳۸ نومرولی دائرهٔ مخصوصه‌در .

امور اداره ایچون مدیره
امور تحریریه ایچون سرمحرره
مراجعت اولنور .

درج ایدلمیان اوراق اعاده اولنماز

رسملی کتاب

Ressimli Kitab

سرمحرری :
م . رؤف

Directeur-Propriétaire
Ubeïdoullah Essad

Bureau : Rue de
la Sublime Porte
Constantinople

Prix: 5 Piastres

هر آی نشر اولنور ادبی ، سیاسی ، فنی ، فلسفی ، اجتماعی مجموعهٔ مصوره‌در

ذات حضرت پادشاهی‌یی زیارت ایتمك اوزره درسعادته گلان بلغارستان قرالی فردیناند حضرتلری

S. M. le Roi de Bulgarie. Ferdinand qui vient de visiter Constantinople.

[مطبعهٔ خیریه] وشرکاسی

اسارت فکریه وقلمیه‌نك شدتله حکمران اولدیغی برزمانده ــ عالم ادبیاتمزده شایان دقت بر انقلاب یاپه‌رق ــ تأسس ایدن ادبیات جدیده کتبخانه‌سی، بوآی پارلاق بر جلدایله زنکینلشدی..

فی الحقیقه حسین جاهد بکك «حیات حقیقیه صحنه‌لری» نده اویله نجیب حسلرله عصیان ایدن یوکسك فکرلر، اویله نفیس، بر حیات تصویرلر، حکایه‌لر وارکه برادبیات کتبخانه‌سنه جداً بویوك بر رونق وشرف ویره‌بیلیر..

تأثرله، صمیمیتله اعتراف ایدیله‌لیدرکه ــ بعض نادر استثنالردن صرف نظر ــ بزم آثار ادبیه‌مز، اوته‌دن بری، غیر متوازن بر ثروت حس وخیاله مقابل شدید بر فقر فکر وحقیقت ایله معلولدر. بومعلولیتی تداوی ایتمك ایچین شو دورهٔ سربستی بزه یار اولمازسه یك یازیق!..

فکر مجه جاهد بکك اثرلری بوارثی معلولیتدن اك آز حصه‌دار اولمقله قیمتداردر. حیات حقیقیه صحنه‌لرنده حسدن زیاده فکر، قلبدن زیاده دماغ، خیالدن زیاده حقیقت، شعردن زیاده فلسفه واردر.. ایشته بز ــ خصوصیله بولوندیغمز شو نازك دورهٔ تجددده ــ بویله انتباه وحقیقت صاحبان اثرلره محتاجز.. آرتیق آ کلامه‌لی‌یز، تماميله ادراك ایتمه‌لی‌یزکه بزم کبی فکری، اجتماعی، اخلاقی انقلابلره جداً مفتقر اولان برملته معلول، هوائی، دائماعشقی، «آغوئیزم» ی ترنم ایدن بر ادبیات مریضه دکل؛ زنده، جدی، وقور، نور عرفان وانتباه ایله شعشعه‌دار برادبیات حقیقیه لازمدر. ادبیاتمزك محرکنی «احتیاج» مز ترسیم ایتمزسه هیچ برزمان ملتك سویهٔ فکریه وحسیه‌سنی اعلا ایده‌جك فیضکار ونوار برادبیاته مالك اولامیه‌جغمزه امین

اولمالی‌یز.. بوراده ـ استطراداً قیلندن ـ شونی‌ده سویله‌مکدن منع نفس ایده‌میه‌جکم که جاهد بك کبی ادبیاتمزه حیات وزندگی‌بخش ایده‌بیله‌جك ذکالرك صرف سیاسیاتله مشغول اولملری ادبیاتمز ایچین جداً الیم بر محرومیت اولویور.

«حیات حقیقیه صحنه‌لری» محرر محترمنك اك بویوك مزیت ادبیه‌سی اثرلرنده دائما ـ جوال وذی‌حیات اسلوبنك فوقنده ـ فلسفی واجتماعی بر اثر ادبی دکلدر.. بر مخلدهٔ ظفرده دکلدر.. شو دورهٔ معززهٔ سریستی‌ده ادبیات جدیده ارکان محترمه‌سندن بکله‌مکده حقلی اولدیغمز آثار معظمهٔ ادبیه‌دن بری‌ده دکلدر. فقط ادبیاتك یالکز هوائیاتدن، مالایعنیاتدن عبارت اولمادیغنی، ادبی اثرلرله ترقیات فکریه واجتماعیه‌یه، تربیهٔ حسیه واخلاقیه‌یه ـ برکلمه ایله ـ «انتباه»ه خدمت ایدیله‌بیله‌جکنی، عصر حاضرده ادبیات

قرال فردیناند حضرتلریله قرالیچه الهئونورا حضرتلری
Le Roi Ferdinand et la Reine Eléonora.

معنالر بولونماسی، یکدن دماغ قارئه صیچرایان انتباه شراره‌لری موجود اولماسی‌در..

ادبیاتك یالکز عشقدن عبارت اولمادیغنه تماماً قانع اولان «حیات مخیل» محررینی «حیات حقیقیه صحنه‌لری»نده حدود ادبیاتی مسعودانه وغالبانه توسیع ایتمش کورویورز.. مع‌مافیه‌شونی‌ده سویله‌مه‌لی‌که ادبیات جدیده‌نك بوصوك اجلدی حریت قلمیه ایله یازیلش یکی حقیقیه‌نك تأصیل اولماسی لازم کله‌جکنی کوسته‌رمه‌بیلدیکی ایچین صوك درجه قیمتدار وادبیاتمزك حال حاضرینه کوره صوك درجه معنیدار براثردر.

حیات حقیقیه صحنه‌لرنده نظر دقتمی بر نقطه دها جذب ایتدی: اثرده دموقراسی‌یه دوغرو نجیب بر میلان موجود.. کتابك برنجی قسمنده فقره . ضعفه قارشی عمیق بر حس

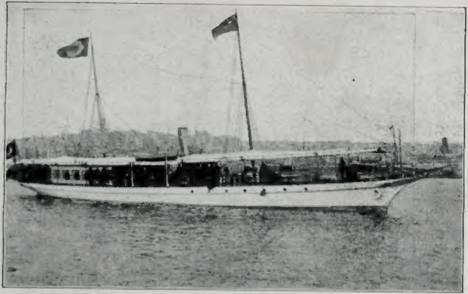
بلغارستان قرالی استقبال ایتمك اوزره ذات حضرت پادشاهینك سرکه‌جیده بالخاصه انشا اولنان اسکله‌یه مواصلتلرندن اول ترتیبات عسکریه

Soldats attendant, sur la débarcadère provisoire de Sirkédji, le Sultan qui viendrait accueillir le Roi de Bulgarie.

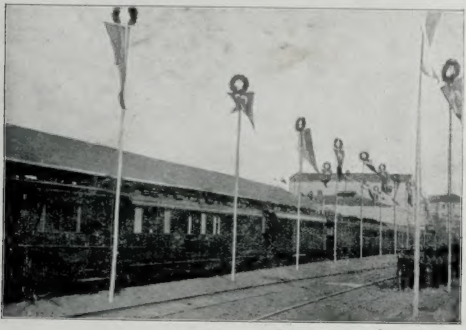
شفقت ، طبیعتك ومحیط اجتماعینك ظالمانه حصوله کتیرمکده اولدیغی مساواتسزلق علیهنده عصبی بر عصیان محسوس .. فی الحقیقه خسته چوجوق ، بایرام صباحی ، آتشجینك اوغلی ، ازیك بالاموط ، صیجاق چوربا ، تبدیل هوا ، سرخوش ، دوقتورك وطه‌سنده ، قایقجی ، آبدال .. بوتون بوجانلی مخنه‌لرده سفالت بشریه ، آلام اجتماعیه ، حقسزلغه ، عدالتسزلکه قارشی درین بر فریاد وار ..

اثرك ایکنجی قسمنی تشکیل ایدن [صمیمی تأثرلر] دنیك نفیس . بك صنعتکار بر اسلوب آتشین ایله یازیلان : الله اکبر ، آقشام تفکرلری ، بالقجیلری سیر ایدرکن ، کلیسادن عودتده ، کوپرودن کچرکن ، تونلده ، انسانلر آراسنده .. عنوانلی پارچه‌لر جداً زنکین ، علوی معنالرله متتوج برر مینی مینی « شه‌دوور » Chef-d'œvres در . ایشته سزه « کلیسادن عودتده » عنوانلی اثردن برایکی جمله :

« ... انسانلری دین ایشته بویله بربرلرندن قطعیاً آییرمشدی .. کونا کون معبدلر ، کونا کون آیینلر .. بوتون بونلر هپ الطفا بولماز بر مرض شدیده تیماً بوغاز بوغازه کلك ایچین ... بویوزدن سینهٔ بشریتده عصرلردن بری حزن انکیز بر نهر خونین آقوب دوروپوردی ... قارداش قانلرندن طوپلانان بو سیلابهٔ منثوری قورو تاجق ، شیمدی الی الابد دشمن کبی قارشی قارشی‌یه اخذ موقع ایدن بو مختلف عالملری بربرینه آکلاته‌جق هیچ بر واسطه یوقیدی ؟ . علم وفنی تخطر ایتدم . فقط اونلرده



ذات حضرت پادشاهی‌یی حامل [سکودلی] واپورینك سرکه‌جی‌یه مواصلتندن اول
Aspect de Sirkédji avant l'arrivée du Sultan, à bord du Yacht "Seuqutli»



بلغارستان قرال وقرالیچه‌سنك رکوبلرینه مخصوص قطار سرکه‌جیده
Train particulier du Roi de Bulgarie.

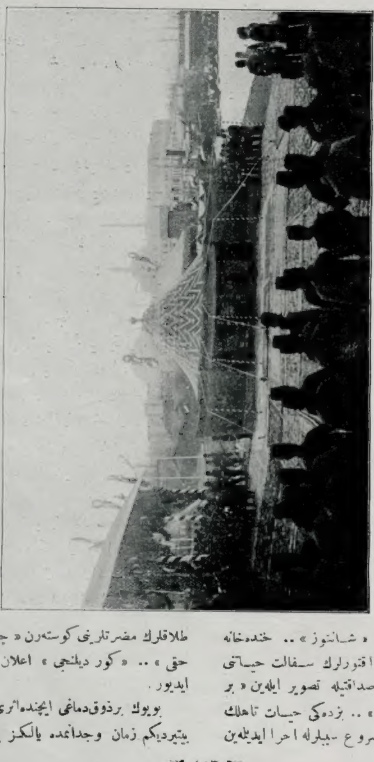
فوتو: كمال بك

ذات حضرت پادشاهینك مسافرلری استقبال ایچون اوزره سركه‌جی‌یه مواصلتلری

L'arrivée du Sultan à Sirkédji pour souhaiter la bienvenue du Roi et à la Reine de Bulgarie.

تازه شعاعلرنده‌كی قوت حیات هنوز بویله كوی كلیسالرینك ایچنه كیره‌جك، اوراده پارلایان آویزه‌لری سوندوره‌جك قدر جانلی دكیلدی ...... »

كوچك حكایه‌لردن تشكل ایدن اوچنجی قسم ایسه اثرك قیمت ادبیه‌سنی برقات دها اعلا ایدیور .. وبو اجتماعی ، حسی حكایه‌لر آراسندن : پسیقولوژی ایله‌الامال « طوپال ».. حقسزلق ، ثروت ، آریستوقراسی‌یه قارشی عصیانلر یوسكوون « معلم » .. بویوك برموفقیت صنعتله خطوط حیات وهویتی ، اولدیغی كبی ،



سركجیده رکز اولنان و ذات حضرت پادشاهی یه مخصوص بولنان غایت قدیم و قیمتدار چادر — فوطو: كنعان بك

Tente impériale, d'une grand valeur historique érigée à Sirkédji.

ترسیم ایدیلش « شانتوز » .. خنده‌خانه قومپانیه‌لرنده‌کی آقتورلرك سفالت حیاتی بر فوطوغراف صداقتیله تصویر ایله‌ین « بر تیاترو خاطره‌سی » .. بزده‌کی حیات تاهلك جریحه‌لرینی ، مشروع ـبیلرله اجرا ایدیله‌ین طلاقلرك مضرتلرینی کوسته‌رن « جوجوقلرك حقی » .. « کور دیلنجی » اعلان ممتازیت ایدیور .

بویوك بر ذوق دماغی ایچنده اثری اوقویوب بیتیردیکم زمان وجدانمده یالکز بر سؤال

جانلاندی : — عجبا جاهد بك كنديسندن انتظار ايديلن اصل بويوك اثريني نه وقت يازەجق ، نه وقت نشر ايدەجك ؟...

بو آی ايلك دفعه اولارق ، نسل اخير ادبی‌يه منسوب ايكی كنجك ايكی اثری نشر ايديلدی : تمثال عشق ، روح بی قيد ..

آثار ادبيه‌يی ، خصوصيله يكی يتيشن ويا يتيشمكده اولان اديبلرك ، شاعرلرك آثاريني مملكتنك جداً تعاليسنی ايستەين بی طرف بر وجدان ، حقيقته هر شيئك فوقنده حرمت وپرستش ايدن بر دماغ ، هر دورلو انتريقه‌لره ، تأثيرلره قارشی وقار جامدانه‌سنی محافظه ايلەين حر بر جبهه‌ايله تدقيق وتحليل ايتمه‌لی ، تأليفات منتشره‌يی اولديغی كبی كوسترمه‌لی‌در كه تعاليات وانكشافات ادبيه‌يه خدمت ايديله‌بيلسين ..

اكر هر ايلك اثريني نشر ايدن بر محرر ويا شاعر ، بعض مكتبه‌يكی باشلامش چوجوقلره ياپيلان مراسمی آكديرر بر دبدبه‌ايله كوكلره چيقاريلير ، اثرك بر محصول دها اولديغی — آمريقا رقلاجيلريني لال ومبهوت براقەجق بر طنطنهٔ فسونكار ايله — اعلان ايديلير ، حقيقت بر طاقم آمال واحتراصات ادبيه آلتنده پايمال اولونورسه ، امين اولمالی كه ، شو حالدن هم ادبيات ، هم محررلر متضرر اولور .. آرتيق سياسياتمزده اولديغی كبی ادبياتمزده‌ده جدی ، وقور ، متين ، حر بر مسلك تعقيب ايتمك زمانی كلدی ، ظن ايده‌رم ..

بزده شيمدی‌يه قدر — بر قاچ استثنا بولونابيلير — بر اثرادبی ، صميمی بر بی‌طرفلقله ، اولديغی كبی كوسترلمه‌مشدر .. اثر ياغرضكارلغك ، كين وحسدك .. اوت بو ايكی ييلانك صفير غيظ واحتراصی آلتنده‌لايق اولماديغی بر صرصر هزيمته اوغراتيلمق ايستەنيلمشدر ؛ ياخودده آرقاداشلغه ، منفعته ، طرفكيرلكه فرط رعايتدن متولد بر مبالغهٔ مضرت انكيز ايله « حقيقت » فدا ايديلەرك ، تأليف هيچ بر زمان استحقاق پيدا ايتمه‌ديكی تقديرلره ، ستايشلره ، آلايشلره غرق ايديلمشدر .

ادبياتده بزم الك زياده تقليد وتعقيبه محتاج اولديغمز برشی وارسه اوده آوروپا ادبياتنك انتقادات و مناقشاتنده كوستر‌ديكی جديت وفضيلت‌در . مثلا بر منقد بر اثری — طبيعی حقيقته حرمت واطاعت ايتمك شرطيله — برباد ايلرده صاحب اثر بو اضمحلال اليم مواجهه‌سنده منقده قارشی قابنده اوفاق بر كين پرورده ايتمه‌يی كنديسی ايچين بويوك بر ذل عد ايدر .. اوح .. بو نه تربيهٔ حسيه ، نه نجابت دماغيه‌در كه بوقدر مشحون اصالت ومدنيتدر . تنقيدات ومناقشاتده‌كی شو اصالت ، شو تكامل بالطبع مديد سنه‌لرك محصولی اولان بر تكامل اجتماعی وفكرينك محصولی‌در .

تمثال عشق ... جميل سليمان بكك كوچوك حكايه‌لردن تشكل ايدن بو اثرنده يكدن نظر دقته چارپان مزيت اسلوبيدر . خالد ضيايی تقليد ايدن اسلوبنده ثابت بر كوزللك ، بر ظرافت ، بر شوخلق واردر .. طرز افاده‌من عجب بر مبذوليتله استعمال ايديلن « بی شبهه ، عظيم » كبی

فوتوغراف : كمال بك

سركه‌جی‌ده بالخاصه انشا اولنان موقت عارده بلغار قرالی حامل ترنك ورودینه انتظار

La débarcadère provisoire de Sirkédji avant l'arrivée du Tzar.

كلدلر، رعماً، برمهر اعیب خریال كی سلاست ونفاستله آقوب كیدیور.. تمثال عشق محرزی خالد ضیا بكك اك صمیمی. اك زیاده موفق اولمش برمعقیدر.. ذاتاً بنم فكرمجه نسل اخیر، اساسات ادبیه‌سی ـ اهمیتسز بعض تفرعات

مستثنی اولا بیلیر ـ ادبیات جدیده مكتبنك ارشادات ودساتیریله پرورش اولمش بركتله متجسسهٔ شبابدن باشقه برشی دكیلدر.. بویلك آثار بر « حقیقت » ایكن بعضیلرینك غیر مشروع برغرور وعظمه قاپیلارق خالد ضیا ـ

فوطو : كمال بك

قرال فردیناند حضرتلرینك سركه‌جی‌یه مواصلتی

L'arrivée de S. M. le Roi Ferdinand à Sirkédji

ذات حضرت پادشاهی ایله قرال حضرتلرینك مراسم دائره‌سنه كیتمك اوزره طولمه باغچه سرایندن آرابه ایله حركتلری فوطو. كرهد بك

Le Sultan et le Roi de Bulgarie montant en voiture pour se rendre du Palais de Dolma-Bagtché au Palais de Mérassim.

ولیعهد سلطنت دولتلو نجابتلو یوسف عزالدین افندی حضرتلریله قرالیچه حضرتلرینك مراسم دائره‌سندن عزیمتلری

La Reine de Bulgarie et le Prince Héritier Youssouf Izzeddin eff. se rendant au Palais de "Mérassim".

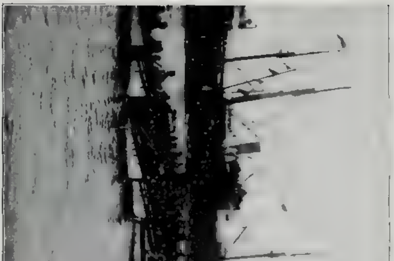
لری ، فکرتلری ، جنابلری ، جامدلری استحفافه جسارت ایله‌مه‌سی ارباب جدیت عندنده بیلمم ناصیل تلقی ایدیلمك لازم کلیر؟..

جمیل بکك اسلوبندن صوکره نظر تقدیره چارپان دیکر مزیتی ده حکایه‌لرنده پسیقولوژی نشانه‌لری موجود اولماسیدر. بو کنج رومانجی برروحك ، خصوصیله برقادین روحنك انقلاباتنی ، صفحات تألماتنی ، آنات تحسساتنی کوسترمك خصوصنده بعضاً شایان دقت بر موفقیت ابراز ایدیور . تمثال عشقده احتوا ایتدیکی پسیقولوژی ایله اعلان تمایز ایدن حکایه‌لر [فردای زفاف ، قادین انتقامی ، اونوتولمش بر سیما ، درت سنه صوکره] در .

تمثال عشقك اسلوب‌وحس اعتباریله حائز اولدیغی شو مزیتلره مقابل موضوع وفکر جهتندن نظر تدقیق وتحلیله بویوك بر فقر ، ملال آور براطراد ویکنسقی چارپار .. یالکز نزاهت قلمیه‌سیله دکیل ، نجابت اطواری ، جدیت اخلاقیه‌سیله‌ده تمایز ایدن جمیل سلیمان بکك اوکوزل اسلوبیله دها نه‌مفید ، نه‌برحیات نه‌اجتماعی موضوعلر تصویر ایدیله بیلیردی ..

حکایه‌لرمزده حیات‌وحرکت، انتباه‌وهیجانله متموج ومتهیج موضوعلر بولمق .. ادبیاته یالکز حس دکیل ، برآزده فکر ، برآزده علم بسربمك لازم کلدیکنی آرتیق اعتراف ایتمه‌لی یز . فکرجه برمملکتده انتشار ایدن رومانلر، حکایه‌لر او مملکتك حیات اجتماعیه‌سنی،حالت روحیه‌سنی ، اخلاق وافکارینی ، اعتیادات وعنعناتنی کوسترر برر وثیقهٔ تاریخیه حکمنده اولمالیدر . چونکه رومان ، حیات اجتماعیه‌نك تاریخندن باشقه برشی دکیلدر . آرتیق محدود موضوعلردن صیرلمالی یز . . ادبیاته بویله « مودرن » Moderne بر کوزلکله باقیلدیغجه صرف ترجمهٔ حسیات ایدن «شخصی» Personnel شعرلرك ، حکایه‌لرك اسکیلکی کندیلکندن تظاهر ایدر .. احتمال بو کنج حکایه نویسدن استقبالده تتبعات جدیه واجتماعیه محصولی اثرلر آلا بیلیرز ..

روح بی‌قید ... برمجموعهٔ اشعار .. اثری تدقیقه اولا اسمندن باشلایه‌جغم .. بر شاعر خصوصیله قادینلغه ، بدایعه ، محیطات طبیعیه‌یه قارشی آتشین برحس غرام وابتلا ایله متحسس کورونن برشاعر ناصیل لاقید بر روحه مالك اولا بیلیر ، بو دورلو آکلایامادم . . دیمك که بوتون او مجموعه‌یی دولدوران پرستشلر، مجلوبیتلر ، وجد واستغراقلر ، تمنیلر ، خسرانلر ، بدیمه بوروولکلر هپ ظاهری ، هپ جعلی ، هپ غیرصمیمی... فی‌الحقیقه «روح بی‌قید» ده حس ایدیله‌یه‌رك یازیلمش پك چوق صنعی ونمایشکار شعرلر موجود.. سوسلی کلمه‌لر، سوسلی تشبیهلر ، ده‌قولته نظملرله قادینلغی ، قمری ، دکیزی ترنم ایدن تحسین‌ناهید بکك صمیمیت وغریزیتله یاردیغی شعرلر — مع التأسف که — پك آز .. بن بوتون بو مجموعهٔ اشعارده انی حس ایدیله‌رك بر درجه‌یه قدر موفقیتله یازیلا بیلمش آنجق شو شعرلری بولا بیلیورم . . قیش کیجه‌سی ، زهره ، ایده آل ، عشقمك اك کوزل دقیقه‌لرندن بعض پارچه‌لر ، ن؟



فوطو: كمال بك

صندالرله سركه‌جیده مسافرلرك ورودینه منتظر متفرجین

Une foule de barques attendant le Roi de Bulgarie.

مجموعه‌یی دولدوران دیكر شعرلرك همان هپسی درجه درجه بیچاره، معلول ...

(و) لرك هیچ بر لزوم واحتیاجه استناد ایتمه‌ین كثرت استعمالی، بعض معین كلمه‌لرك همان هرشعرده تكرر مزعجی، «كه» یرینه «كی»

قوالاتیق درجه‌سنده لسانه قارشی كوستریلن غفلت، «موقت» ایله «ابدیت»ی، «عصبی»ایله «فجاعتی»، «بویله» ایله «طبیعتمه كلمه‌لرینی یكدیكریـــه تقفیه ایده‌جك درجه‌ده ـ هیچ بر نقصهٔ نظردن معذور كوروله‌مه‌ین ـ مبالا ـ

فوطو: سبح وژوالیه

قرال وقرالیچه حضراتنك فناردهكاش بلغار كلیساسندن عودتلری

Le retour du Roi et la Reine de l'Eglise de Fanaraki.

تسزلقلر، بوش براستقباله مالك اولان مربست نظم طرزنده یازیلمش « قمرك بر حكایهٔ عشق » كیبی اوزون ، اویوتیجی . بی آهنك شعرلر « روح بی قید » ی بوتون شعر و ادبیات مجلوبلرینه قارشی اپی بی‌قید براقیور ...

مع مافیه بو كنج شاعرك شهرته ، صنعت وشعره اولان فرط ابتلاسی یقین بر استقبالده بزه « روح بی قید » فوقنده بر مجموعهٔ اشعار احضار ایلیه‌بیله‌جكنی امید ایتدیرر ...

۲۲ مارت ، ۱۳۲۶

رائف نجدت

بهار مخیل

سمایه قارشی سونوت برکونده مرمانك
تحول ایتمه‌یم بر بهار شوق آلود
بر بهار مورکه شعر و حوانك
فضا مبله بولور برجبل ایچنده وجو

چیچکلرنده نمایان اولور حلاوت عشق
بولوطلرنده محبتلر ترنم ایلر
سمی رهده و برر بر صدای نزهت عشق
سکون تمده بلبللر ادرام ایلر

بو بهار معزکه ای نهال سمن
مدار شوق [illegible] حدهٔ دم یکدر
کولوب آچلدی بر سمت آشنا یکدر

بو بهار معرزکه حلی عاشدن
اوزقده بر بره تبهجه ابرز امیار
کابره سوبله امید ایتدیکم بو فصل نه در ؟

س .

سراب خیال

چنده راه جو ایدم ، عریب عریب شب ورد :
بر عطر دل ربا تصادف ایتدی رهکداره.
نه نکهت سمندی بو ، نه بوی جان . . ار . ر
آچیلمامشدی بویله بر چیچك خیالزاره ،

ظلال ایچنده طاقتم کسیلدی جست و جو ایله .
بو زهرهٔ بدیعه‌یی بولوب شغفله قوقلادم :
حلول ایدنجه صبح نو نقاب لیل حائله
الیمده برسونوك، صولوق شکوفه کوردم، آغلادم؛

نه اولدی کوکلی ربوده ایله‌ین شمیم ناز :
نه اولدی ... بلکه قلب محزمنده کیزلیدر دیدم
وکاسنی ، تویجنی آچوب‌ده باقق ایسته‌دم ....

قیریلدی ، دوشدی پایه ، دریده اولدی ستر ناز :
تهیمش ، آه ! پك تهی ایمش بو قلب رخنه‌دار ....
- مهرشکبار اوزاقلاشوب لیاله ایتدم انتظار ...

رؤفا

محمد بهجت بك

راهبه

بر معبد أسرار .. أبدی بر شب أمید ،
بر بلدهٔ هجران و أَلم : حاسر و نومید
بر حشر سکون آلچالیور قبه‌لرده ؛
بر معبد أسرار .. او قالین ، أسکی دیوارلر
أعصاردن أعصاره ایدر حزنی ایثار ،
بر طیف تسلی بیله یوق فوق سرنده ؛

هر دم بو درین لوحهٔ دیجور آلمدن
بر وجد خیال ـ أفسری بکلر ، دوشونور کن
مظلم کیجه‌لر وهم وسکونیله ، مقید ؛
بر یأس مؤبدله بوتون خلقت بیسود
بر حفرهٔ تاریکه دوشر صامت و مردود ؛
هرشی : اوکا بوشلق ، اوکا بر لیل مؤبد ..

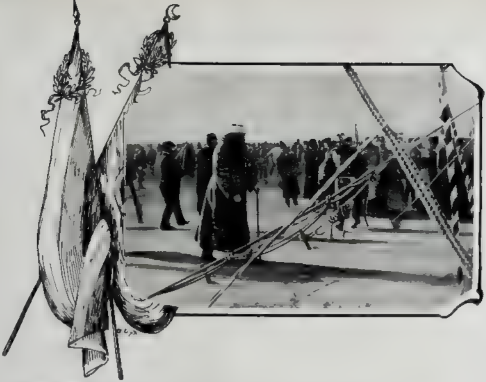
بر لیل مؤبد که بوتون صامت و بیتاب ؛
ییلدیزلر اونك روحنه بر خندهٔ شبتاب ،
بر شعر نوین ایلیه‌مز بلکه‌ده الهام ؛
ألحان عمومی اوکا آهنك سکونت ؛
یوق ، یوق اوزاتیلماز اوکا بر دست محبت ؛
هر دم صاربور افقنی بر هالهٔ آلام ..

معبد ، اوکا دیجور ، أبدی بر شب آماج ؛
مینای ضیا ایلیه‌مز یأسنی تاراج ؛
لب برلب سودای غرام ، اویله مقدس
بر حس ایله ایتمز ضربان قلب حزینی ،
تتویج ایده‌مز فکرینی آمال برینی ،
برچول کبی ایصسز وقوراق ، غملی وبیکس ..

بیتاب ، دودالر صولیور ، کنجلکی ایواه
هپ محو اولیور ، محو اولیور ، محو اولیور آه
سه‌ومك و سه‌ویلمك ایده‌مز قلبنی تذهیب ؛
بر چاك سسی ، برقبهٔ معبد ، ایکی اوچ موم
بر مقبره ، بر دفتر اعمال ایله مشئوم
حسلرله ایدر عمر ألمدارینی تعقیب ...

ـ قاسم کوی ؛ ۱۹ شباط ۳۲۵ ـ

محمد بهجت



قرال حضرتلری رسم تکبید محلده رکز اولنان چادره داخل اولورکن فوطو: کنعان بك

Le Roi de Bulgarie entrant dans la tente.

ذات حضرت پادشاهی ایله قرال حضرتلرینك حریت ابدیه تپه‌سنه مواصلتلری فوطو: کنعان بك

L'arrivée de S. M. I. le Sultan et du Roi de Bulgarie à la Colline de la liberté.

مصاحبهٔ تاریخیه

کچمش زمانلرمزدن ....

۱۷ نومرولی نسخه‌دن مابعد

آت طاقلرینك کموش مزیناتی، سلاحلرك زر نشانلرینی، کموش قاقه‌لرینی تعمیر ایده‌جك قیوجیلر بیله موجود ایدی. بو کون مأمور، تجار، سیاح والحاصل هرصنف یولجیدن استاسیونده نصل بر غلبه‌لك حادث اولیورسه اوزمانلرده دخی بو کذرکاهلر اویله مزدحم ایدی پایتختك تکمیل مواردهٔ بریه‌سی بو کذرکاهدن کچر ایدی.

یولم دوشدکجه (مهروماه) سلطان جامعنه کیدر دکانلرك اوزرندن کذرکاهه نظارتی اولان حرم حولیسی سدنده اوطورردم.

کلن، کیدن، کچن هربری بر عالم تشکیل ایدردی.... سیر ایدردم .... آلتی بلوك خلقندن آلاجه بایراقلی برسپاهینك [*] بوینندن آشاغی آواره طاقلمش اکری قلیجینك حمائلنه مثلا بربوسکول طاقدیرمق ایچون آتندن اینه‌رك، صول قولنه طاقدیغی یدك دیزکینی ایله حیوانی چکه‌رك بر سراج دکاننه یاقلاشدیغی .... بعضاً بونلردن بر قاچ کشی برلشه‌رك میدانده قونوشدقلری .... سواریسز قالان آتلرك قازان اوزنکیلرینك زخمه قایشلری اوزرنده ایکی طرفه صاللاندیغی .... حیوانلرك قویروق صاللایشلری .... دیکر طرفدن اوزون بر یول یولجیلرندن یکرمی، اوتوز کشینك بر قافلهٔ سیاحت تشکیل ایدرك آل، قیر، طوری، قوله کبی مختلف طونده آتلریله اورایه کلوب کیمی آتنك نعلنه یاقدیرمق، کیمی یدك مکاریسنه یولار آلمق، کیمی یول نواله‌سندن بر اکسیکنی الوب هکبه‌سنه یرلشدیرمك ایچون توقف ایتدکلری صره‌ده بونلرك صیقمه یول توزلقلرینی، صاری چیزمه‌لری، بللرنده‌کی سلاحلقدن کورینان قوبورلرك کموشلی قونداقلری، اوموزلرنده‌کی استانبولکاری ویا (برکوکی) اعمالاتندن چکرکه چاقاقلی تفنکلری .... نظر فریب بر تماشا ایدی.

براز صکره اولکی سپاهیلرك ایشی بتوبده یوله دوزلدکلری زمان قهوه‌لردن ظهور ایدن بر آشنالری ایله برلشوب حاللشه‌رك کورشمك ایچون صول طرفلرینه تك اوزنکی اوسته اکیلوب مکالمه‌دن صکره آتلری مهمیزلیوبده سکیرتملری، لوندلك عادتندن اوله‌رق برقاچ الده سلاح آته آته کیدیشلری .... اوصره‌ده دیکر

[*] خاصه عسکری مقامنده اولان یکیچرینك سواریسنه (سپاه) دیرلر التی بلوکدن عبارت ایدی بلوکلرك ایکیشر ایکیشر اسملری آل بایراق. صاری بایراق، الاجه بایراق نامیله توسیم ایدلمش ایدی واقعا بیك یوز تاریخلرندن صکره سپاه طائفه‌سنك اهمیتی ساقط اولمش ایسه‌ده اوجاقلری رسماً الغا ایدلدیکندن افرادی موجود ایدی.

یولجیلر کده ایشلری بیتوب آندقدن صکره اختیار غربت ویا صلهسنه عودت کی تابع اولدقلری حسیات وحالاته کوره کیمی ممنونانه، کیمی محزونانه تشییع کلان اودالرینی ود عدری بر تماشا ایدی.

دیرکن شهره کلن بر یولجی قافلهسی یاخود قهوهلردن برینه صیرهلانیرلر ایدی. یورغون آتلر باشلرینی دیزکینلری اللرنده اولان صاحبلرینك اوکنده اکرك دوشونورلر. کاللرده متاعب سفریهنك یورغونلغنی بر فنجان قهوه ایله آزچوق تعدیلدن صکره کیدهجکاری کوشهلره وارمق ایچون تعجیل ایدرلردی.

فوطو: کنعان بك

حریت ابدیه تپهسی مدخلنده انشا اولنان طاق

L'arc de triomphe à la colline de la liberté

خدمتندن اذنلی اولهرق شهره دونمش بر قاچ سنرحد دلیقانلیسی یورغون آتلریله، روزکاردن کونشدن قارارمش سیمالریله قپودن کیردك میدانلغی طولدیرر وبعضاً بونی دوهلردن مرکب بر کاربان تعقیب ایدر منظره دکیشیردی.

یکی کلنلر دیکلنمك ایچون آتدن اینرلر یا یولجی قافلهلری ارهسنده تحمیل وحودیله حاله بورنسندن ویا باشندهکی بیاض دلبند صاریغندن طولانی ارکلردن تفریق ایدیلن سواری قادین یولجیلرده وار ایدی.

دیکر کلوب کچلری واورانك دائمی اهالیسنیده او ... علاوه ایدنجه بانوراما تکمیل

فوطو: کسعان‌نك
بلغار قرالی شرفنه اجرا اولنان رسم کچید اثناسنده ذات حضرت پادشاهی ایله قرال حضرتلرینك
چادر اوکنده مکالمه‌لری (آره‌ده‌کی ذات ترجمان غالب پاشادر)

Un entretien entre Sultan et le Tzar de Bulgarie pendant la revue de l'armée Ottomane.

اولوردی. شو حال اورانك دائمی برمنظره‌سنی تشکیل ایلدیکی ایچون شهر خلقی اوراسنی بر سیر یری اتخاذ ایلمش ایدی .

تعطیل کونلری غلبه‌لك زیاده‌لشیر ایدی عادتا بر تفرج محلی حالنی آلوردی.

بویله کونلرده خواجکاندن ، خلمادن ، خدمه‌دن ، علمادن ، اصنافدن ، یکیچریدن ،

برلشورلر غلبه‌لك چوغالوردی . یولك ایکی طرفنده‌کی قهوه‌لر طولاردی.

اسکی عثمانلی ذوق معماریسنه کوره غایت مصرح اولان بودکانلرك همان اکثرنده فسقیه‌لی حوضلر، سدیرلر، شیروانلر ، موجود ایدی. کنار سدیرلرده صنفنه کوره مختلف خلق طوپلانوردی . کنجلر اختیارلردن آیری

صوفیه‌ده بلغار مکتب حربیه‌سی

Ecole militaire Bulgare à Sofia.

سپاهیدن، تجاردن ، بوستانجیدن ، والحاصل تکمیل صنوف اهالیدن بر چوق آدم طوپلانوردی .

حتی بونلر یالکز او جوار خلقندن دکل اوزاق یرلردن بیله کلورلر ایدی . جمعه نمازینی فاتحده قیلانلر یواش یواش بو حوالی‌یه یاقلاشیرلر ومهرماه سلطان جامعنده‌ده نماز بتمش اولور هپ

اوطوررلر. بعضیده هر صنف یعنی اصناف تجار ویا اصنافدن بر صنفه منسوب اولان مثلا نخلجی، یورغانجی اصنافی آیری آیری جمعیتلر تشکیل ایدرلر ایدی .

کرك اصناف بر برندن، کرك صنوف سائره خلق یکدیکرندن قیافت مخصوصه‌لریله تفریق ایدیلورلردی . قیافتك اك بیوك ومهم نشانهٔ

فارقه‌سی باشلره کییلان قاووقلردر .

بوباش کسوه‌لری او عصرده تا پادشاهلرك کیدیکی قاووقدن افراد اهالیدن الڭ عادی بر صنفڭ کیدیکی قاووقه وارنجه‌یه قدر درلودرلو اسملرده و بیچملرده ایدی.

دستار خراسانی، تاکه، یوسفی، مولوی، سلیمی، عرفی، درزقش، قلائی، باشی، الوی، قلفات، کاتی، ملانی، قفس، مجوزه [عادی وسرخ] قلنسوه، تقیه، یلکن، باراطه، قه‌وه‌زه، اسکوفه، قالب، طاس، وشمله، سردن کچدی، قالپاق، بورك [یشیل، صاری، سیاه وقیزیل]، کلاه [ساده وزرین]، عرقی

بو اسملر معروف باش کسوه‌لرینك اسامیسی ایدی. بونلره صریلان صاریقلر که شکل-

صوفیه‌ده بلغارستان حربیه نظارتی دائره‌سی
Ministère de la guerre à Sofia

وطرزیه کوره اسملری بشقه‌در .

چتال، چفته چتال، مقدم، سلحشوری، طیلسان، کاتی قفصی، پریشان، داعداغان، طوغلده، زعیمی، حیمی کبی اسملرده صارقلر مشهور بولنیوردی. بوندن بشقه دیکیشلك بچیمی وایکه‌نك آتیلیشی قاووغی وصاریغی تبدیل ایده‌بیلور ایدی.

بر قاووغك اوزرنده‌کی صاریغك دکیشدیرلسی یاخود بر علامت مخصوصه علاوه‌سی یکیدن بر باش کسوه‌سی وجوده کتیره‌بیلوردی. شو صورتله لزومی قدر تنویع ایدلمش اولان باش کسوه‌لری تکمیل افراد اهالینك صنوفنه ودرجات مأموریته کوره آیری آیری بر اونیفورمه اولمش ایدی.

ولیعهد حضرتلریله قرالیچه حضرتلرینك حریت ابدیه تپه‌سنه صورت ورودلری   فوطو: کعان بك
L'arrivée de la Reine de Bulgarie à la Colline de la liberté.

صوفیه‌ده ملی بلغار بانقه‌سی بناسی
La Banque Nationale Bulgare à Sofia.

لكن آلای كونلرنده كیلان قیافت ایله بیاغی كونلرده كیلان قیافت بر دكلدی عادی كونده هركس كندی صنفنك كسوه‌سنه یك آیقیری اولماماق اوزره ایستدیكنی كیه‌بیلوردی.

جمعه و تعطیل كونلرنده هركسك ممكن اولدیغی قدر تمیز وعادته اویه‌رق كیمسی لازمدی.

ـسختیانه وارنجه‌یه قدر میان بند وكمرلر لوازم وقه عاتدن صاییلوردی.

سرحدلك ، یمنی، قالچین چیزمه، توزلق، قطر ، مست ، طولاق وچاریق، استعمال اولنان پاپوشلر ایدی اوراده، ادرنه قپوسی چارشوسنده كی غلبه لكك هرصنف اهالیدن طوپلانمش اولمسنه كوره بوقیافتلرك جمله‌سی كوزه چارپاردی .

صوفیه‌ده صوبرانیا مجلسی بناسی
Le parlement à Sofia .

البسه‌نك او عصره كوره انواعی قپانجه ، خفتان ، كراكه ، بنیش ، خرقه ، حیدری ، قاپوت ، جبه ، قونطوش ، فراجه ، طولامه، پرپری، اوقچی اوغلی ، استفه ، عنتری، نیمتن، جب كی، سرحدلی، اورطه قوشاق ، پوطور، طون ، زیبقین ، شالوار ، (نیم وتمام) یلك كی اسملرله یاد اولنور . ومرصعندن تا عادی

بوراده طوپلانان جمعیتدن برقسمی تفرجی دها اوزاتمق تعطیل كونی دها اكلنجه‌لی كچیرمك ایچون قلعه‌دن خارجه چیقوب قیرلره یاپیلدقلری كبی ایچلرندن لوندلك واشبهلكه میال اولانلر ایوانسرایه طوغری اینه‌رك اوراده كی میكده‌لرده عشرت ایدرلر . دها آغر باشلی اولانلری اوتاقچیلر یولندن ایوبه كیدرك زیاتكاهلرده

ایوب باغچه‌لرنده وقت کچیررلردی . اوحوالیده اك معتبر بر موقع ده ترازه‌جی باشی قهوه‌سی ایدی .

صاواقلری کچنجه تصادف ایدیلان بوکسکجه بریرده بنا ایدیلن بوقهوه اکثرا ظرفاواکابرك مجمعی اولوردی . قهوه خانه‌نك طرز معماریسی او زمانکی عثمانلی معمارلغنك تکمیل ذوق

سکز کوشه‌لی بربنا اولمله برابر طولانی یاپیلمش اولان اصل قهوه خانه‌نك داخلا ایکی منتهاسنده بر قاچ آیاق مردیونله چیقیلور شیروانلی کوشکلر اولدیغی کبی قسماً مرمر قسماً رنکلی طوغله دوشه‌لی اولان صوفه‌نك اورته‌سنده بش فسقیه‌لی واوچ قات سلسبیللی برمرمر حوض وحوضدن اون آدیم اوزاقده

صوفیه ده پرنس بوریس جاده‌سی
Un Boulevard à Sofia.

ولطافتنی بر آره‌یه طوپلامش بربنایه یاقیشه‌جق صورتده ایدی .

کنیش کپنکلری ، اوزون صچاقلری ، هرطرفه کشاده اکلی پنجره‌لری ، اطرافنك خارجی پیکلری ، مرمر دوشه‌لی خارجی سدیری ایله نظره جسیم بر قفس منظره‌سی عرض ایدردی .

زمیندن یوکسجه یاپیلمش وکنارلری اویمه‌لی طرزانله محافظه ایدلمش ایکی بولمه موجود ایدی .

برکارده‌کی قهوه اوجاغنك دیوارلری ایله خارجی دیوارلرك صاغیرلرینی قاپلایان رونقدار چینیلر وقریو کوز بویالی طاوانك اویمه‌لرینی قاپلایان مصقلسز یالدیزلر هرطرفی

تلوین ایدن سرت وجیل رنکلر آره‌سنده بشقه برزینت حصوله کتیرردی .

اوجاغك یاسدکی سدیرك بر کنارنده‌کی جویزدن یاپلمش تزکاه ایله بیش تخته وقطی مندر قهوه‌جی ملتزمی صالح اوسته‌نك یریدر .

ویرر قیرمزی پاپوشلری بیکانك اوکنده چویریلیدر . قویو رنکلی شالدن یاپیلمش آغسز شالواری اوستنه دوکلش برشال قوشاق آره‌سنده بشیم صاپلی برصوروانی غیتان دوکه‌لرله صیقلمش شتاری رنیتن اوزرینه رنکلی بر

ذات شاهانه‌نك ایلك مولد نبوی سلاملی — (سلطان احمد جامع شریفنه عزیمتلری) ارجومند کمال بك

S. M. I. le Sult n se rendant à la mosquée Sultan Ahmed pour la cérémonie de " Mevloud

قیزیل تاکه اوسته‌صاورلمش پریشان دستاری کدیك اوسته لریله‌قیتمه‌ك اویدر مقصظر افته نشانه‌در . بو قاووغك ترشی نش اوستنده طوروشی صالحك شخصنه مخصوصدر .

چنبر صقالی انجه بیغلری سیماسنه بر حلاوت کرا که ترجیح ایلدیکی البسه‌یدر . دوقعنده تابعلره قوماندایی سور .

انکلری یانلرینه صوقولمش آلتی پارمق عنتریلی آیاقلری سختیانه‌یلی قوندری صیوانمش ولان قهوه تابعری پروانه کی خدمت ایدرلر .

عسکر قیافتنده ایکی عثمانلی یاوروسی . صاغ‌ده‌کی خالد صاغ‌ده‌کی محمد نوری افندیلر . مولد آلاینده
مظهر التفات پادشاهی اولمشلردر

Deux enfants qui portent l'uniforme militaire, à la cérémonie de Mevloud

عسکر قیافتیله مولد آلاینده بولنان مینی مینی وطنپرورلر

Enfants portant l'uniforme militaire à la cérémonie de « Mevloud »

قهوه‌نك هر طرفنده موقع توتان مشتریلر ذاتاً اورانك بیكانه‌سی دكلدولر چینی كاسه‌لر طاقلری قیمتدار یاسمین، كراز، قامش، زیتون چبوقلر هر مشترینك درجهٔ اعتبارینه كوره ویریلور .

خصوصی صحبت، ویا بر منقبه كوبی دیكلمك ایدن چلبی واصناف وسائره صنفنك آغر باشلیلری اواردن چكیلوردی . فقط اقشامه طوغری اوباش طاقندن بعض سرخوشلر آجی قهوه ایچمك ایچون كیرلرسه‌ده بونلردن قوروتمق لازم اولدیغندن قهوه‌نك قپانمسنه دقت اولنوردی .

فوطو: سباح وژواليه

بلغار قرال وقرالیچه‌سی حضراتنك درسعادتده بولندقلری اثناده اقامتلرینه تخصیص بیوریلان یلدیزده كائن مراسم دائره‌سی

Le palais de " Merassim " destiné au séjour du Roi et de la Reine de Bulgarie

بو اراده طوپلانانلرك باشلیجه بر مشغله‌سی اولدیغی كی زوار ارەسنده بولنان صنایع نفیسه اربابندن برنایزن ویا اصولبندك اثرندن استفاده ایتمك‌ده واقع اولوردی بو وجهله كچن برقاچ ساعتدن صكره ازدحام آزالیر كیت كیده جمعیتی تشكیل

كینكلر ایندكدن صكره كنیش صچاقلرك آلتی محافظه‌لیجه بر یر اولدیغندن آچیق مشربلردن كلانلر صاحبسز اولان او ساحه‌ده كوچك اوینامغه مساعد بر زمین بولورلردی . فقط بو حالی اكثریاً غوغا تعقیب ایدر او دورده نادر

اولمیان بیچاق اویونی بو فصله خاتمه ویرردی .

سوز بورایه کلنجه ذی حیات تاریخمزك حالنده بر نصب نمایان اولدی .

— آرتق یوروldم . دیدی تقریرینه نهایت ویرمك ایستیوردی وعد ایلدیکی ایشقه مصاحبه‌لر آره‌سنده :

صوکره‌لری برقاچ کره تعمیر کورن بوبنا سلطان محمودك اوائل سلطنتنده برکیجه یاندی قاپوجی اشهلری طرفندن طوتاشدیرلدیغنی روایت ایتدیلر صالح اوسته‌نك چبقین بریکننك وایشده دخلی وارمش . صکره‌دن اوارده بوبنا یرینه قائم اوله‌جق دیکر برابنیه تأسیسنه

مران حضرتلریله براو مستسوله کلی

بلغارستان خارجیه ناظری جنرال پاپریقوف
Général Paprikoff, ministre des affaires étrangères de Bulgarie.

بلغارستان رئیس نظاری موسیو مالینوف
Monsieur Malinoff, président du Conseil des ministres de Bulgarie.

— ایشته دیدی بوترازه‌جی باشی قهوه‌سی استانبولك اك مشهور برموقعی ایدی سلطان مصطفای ثالث درونده یاپیلش بر بنا اولدیغی روایت ایدرلر حتی قوجه راغب پاشابیله بوراسنی پك زیاده سودیکندن بعض کره تبدیل اوله‌رق کلیر اوطورورمش .

چالیشدیلر ایسه‌ده رغبت بوله‌مدی . انقلاب دهور آنیده سترهٔ نسیان آلتنه آلدی . مصاحبه بتمش ایدی . ادوار تاریخیه‌مزه عائد برمحیط معیشت طابلوسی سیر ایدلمشیدی .

افضل الدین .

فوطو فبوس

قراليچه حضرتلريله دام دونورى و معيت قراليده بولنان دوات ايله مهماندارلر

La reine de Bulgarie, sa dame d'honneur et la suite du Roi.

ییلدیزده مراسم دائره‌سنده بر صالون

Une salle au Palais du "Merassim"

يلديزده مراسم دائره‌سنده موسيقه صالونى
La salle de musique au palais de "Merassim„

بحران

جمیله ، کیزلی جیددیکلرله جانی آجیر کن ینه تجاوزندن شکایت ایدیلمن بر انسان طورنی واردی او ، هایقیره‌جق یرده صوصار ، تعجب ایدردی .

مضحکۀ حیاتك اعماقنی تفتیش ایدن متفکر ، کسکین نظرلرینك ارقه‌سنده ، اونی باشقه تورلو اکلایانلره بر وضع وحیرتله باقان اصل روحنی کیمسه کورمامشدی . مدت عمرنده اونی تعقیب ایدن هیچ طابه‌مدینی مجهول برال ، الك طوغری . الك طبیعی حرکتلرینك اوستنه بر آووچ سیاه چامور صاوورمشدی : هرزمان مشفق نظرلرنده اونك ضربۀ سحریله برشرارۀ کین آتشلنیر ، صمیمی صدالرینه برلحن تزییف قاریشیر ، تواضعلری بر وضع غرور کسوه‌سنده کورونوردی . صوکره بو مجهول دوشمن قولاغنه اکیله‌رك اطرافنده‌کی انسانلرك غرورینی ، تحقیرینی بر دوست کبی فیصلدااردی ، و اصل بنلکنی ، حرص انتقامه قاپیلان بنلکه صالدیردقدن صوکره قودورمش حیوانلر کبی بری برینی طیرمالایان بو ایکی دوشمنك مصارعه‌سنه قارشی اوزاقدن دیلی چیقاره‌رق الای ایدردی .

جمیل ، بو اوزون ، طاقت‌شکن مصادمه‌لرك یورغون دوشوردیکی بنیه‌له طاشلی . دیکنلی بر چوله بکزه‌تدیکی مسیرۀ عمرنده هرکون سنده‌لدکجه ظن ایدردی که ایاغنه چارپان بوصارپ قیالر ، اونی دوشوروب زده‌لمك ایچون قونمش ، اتکنه ایلیشن دیکنلر هپ اونی اوچورملره چکمك ایچین خائن اللرله یولنك اوستنه دیکلمشدر . و بو سقوطلردن دوغرولوب سیلکندکجه ، بجرکسزلکك ، احمقلغك ، مکافاتی اولان خنده‌لرده کندی قهر و اضمحلالیله اکلنن برقهقهۀ انتقامك تلمیحنی کورردی . حیات حقیقیه‌ده بعضاً صادف ایتدیکی کوچك بنلرك عادی . اکرنج منطقلریله نظاهرات فکریه و اخلاقیه‌سنك اولچولوب بچیلیشی ؛ کندیسیله محیطنك اره‌سنه بوتون حقیقتلرینك رنك اصالتنی قارارتان سیاه پرده‌لر چکلدیکنه اونی اودرجه اقناع ایدردی که بوقناعت حسیه‌سنی

فوطو: سباح وژوايه

ییلدیزده مراسم دائره‌سنده حکمدارانه مخصوص یتاق اوطه‌سی

Chambre à coucher destineé aux souverains, au Palais de Mèrassim à Yildiz.

استانبولده ایلك دفعه اوله‌رق تحت سلاحه آلنان افراد عسکریه‌یی تماشا ایچون اوزره احد عسکر دائره‌سی اوکنده اجتماع ایدن متفرجین

Foule assistant au recrutement des Constantinopolitains à Eski-sérail

اسکی سرایده رکز اولنان عسکری چادرلر

Les tentees militaire à "Eski-sérail"

فوطو: کنعان بك

استانبول قرعه افرادی ایچون دکز اولنان چادرلر
Tentes destinées aux recrutés de Constantinople

یاواش یاواش تعمیم ایله اطرافنده کی بوتون انسانلره قدر کلش ، حتی فنا دوشوندکلرینه حکم ایدر ، نفسنك دوچار اولدیغی بوحقسزلقلر قارشیسنده مبهوت قالیردی .

ایکی سنه‌در آلهی برعشقله ساده اوزاقدن پرستش ایتدیکی ، او عشقك وارلغیله دائما قیرلمش قلبی صارران قادین برکون بردن‌بره اوکا : الدانیورسك ! — دیدی . بو مهم حادثه ایله قوای فکریه‌سی، هویتنك دمرینلکلرینی صارصان احتساسات الیه‌سنك اطرافنه او مرتبه انحصارله طوپلانمش ، او قدر سرسم و اراده‌سز اولمشدی که بر آز نفله بر منفعت ایچین بری برینه کیرەن انسانلر ارەسندن عجله کیچرکن دالغینلقله برقاچ تپسی، کوفه ده ویرن انسان حالده مناسبات اجتماعیه‌سنده بر ایکی بوط قیردی، ویبدیی بومختلف قضالرك عکس العملی بربومبا کبی قافاسنك اوستنده پاطلا ییویردی ؛ وارلق دائمین نظرینك اوته‌سنده اوی باشقه توردو اکلایلره بروضع انتظار وحیرتله باقان اصل روحی ، او وقور ، منتظم بنلکی؛ صانکی دیزلری قیرلمش ، دامارلری قوپمش کبی بوتون ضعف و ذلتیله ، بوتون ثقلتیله قلبنك اوستنه ییقیلدی .

قرعه افرادینی زیارت ایدن بعض زوار
Les soldats Constantinopolitains parlant à leurs parents

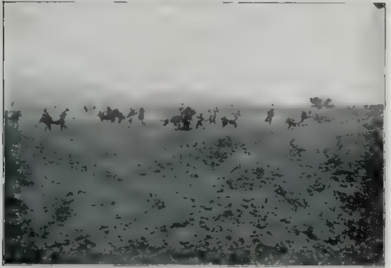
شیمدی بواقشام حزن وسکونیله پنجره‌لرینك اغزینه قدر ظلمتله کومولن اوداسنده کوکسنك اوستنه چوکمش بر مزار آغیرلغیله نفسی طیقانیور . بوغولیوردی . دماغنده

مالتپه‌ده عسکری انداخت مکتبنك رسم کشادنده اجرا اولنان رسم گچید

Revue militaire qui a eu lieu à l'École de tir de Maltèpè.

بوتون اذیتلی دوشونجه‌لردن صیریله‌رق مستریح ، مغرور قالقدی، قونسولك کلیدلنمش بر کوزنی آچدی.. شیمدی الده اچوب قاپادیغی سرت بر جسمك معدنی طیقیردیری اودانك ظلمت و سکوننه اسرار آلود ، قورقونج بر رعشه ویریوردی .

لذیذ بر اطمئنان ومسرتله تکرار قونسولك کوزنی، قاپارکن قارشیسنده کوموش کی شفاف بر لوحه‌یه بکزه‌ین آیینه‌نك ایچنده کوزینه بر انسان کولکه‌سی ، بر هیولا ایلیشدی ، بر ایکی ثانیه احتراز وخشیتله بوکا باقدقدن صوکره اناریله آرایوب بولدیغی قوطودن بر کبریت بر دمیر جنبرك تضییق جسماً نیتنده‌قوتلی بر پنچه‌ایله بوغازی صیقیلان بر سرجه‌نك رنجهای عصلاتی واردی. قوللری صارقمش ، باشی چپلاق بر دیوار کوشه‌سنك ظلمته کومولمشدی. بوتون ارزوی عصیان و رهالك فوقنده بر حس دویدی : یوقلق بو سانحه، زمدالرك اعماقنه دوشن بر لمعهٔ ضیا کبی بردن بره روحنك ظلمتلرنده تیتره‌شدی. أولومك، أولمك امکاننك بو ذوق بی همتاسیله قاننه بر نفخهٔ حیات وجولان کلمش کبی کنیش بر نفس الدقدن صوکره



رسم کشادده حاضر بولنان محمود شوکت پاشا حضرتلریله دوات سائره‌نك عودتلری

Le retour de Mahmoud Chevket Pacha qui entourage assisté à l'inauguration de l'école de tir de Maltèpè.

آلەرق چاقمی واوفاق بر طراق ایلە اینەنك اوستندە پارلایان آیدنلقدە چهرەسنی سیرایتدی : بر برینە قارشمش اوزون صاچلرینك سیاه برقوس کبی قباریق وضعیق آلتندە حدقەدن فضلە آچلمش کوزلرینك حدید، دەرین باقشلری، حدقەسنك ایچندە قایناشان علولر، قوتلی صولوقلرلە آچیلوب قپانان بوروب قانادلرینك اختلاج موزونی؛ بوتون چهرەسنە فوز ومظفریتلە جنك حاضرلامش بر قهرمان تأثیری ویریوردی. شیمدی. أولومك واولمك امکاننك کشف مهمنە مدیون اولدیغی بو یکی وقطعی غلبەسنك ایلك شهر آیینی یاپیور کبی ایکنجی بر کبریتلە لامباسنی طوتشدیردی. لامبانك ایشغیلە دها ایی کورەبیلدیکی سیماسنك بوسبوتون کسب وضوح ایدن معنای وقار واحتشامی بر شعشعك جریانیلە قانە صیچاملق، طاشقینلق ویریوردی.

یومرقلرینی صیقەرق باشنك حذاسنە قدر قالدیردی. قلبندە حس ایتدیکی قوتك عظمتیلە، او فیرطنەلرك باشلانغجندە قاباران دەکزلرك اعتلای صامت ومهیبی کبی وارلغندە هردقیقە آرتان بر یوکسلمە دویبور، قیرمق، ازمك ایستدیکی بوکوتو خویلی، اوچوبیلرك کتلات ازدحامی، شیمدی آیاقلری آلتندە چوکیور کبی غجیردایان تختەلرك سمعی واحطاطیلە دەرینلکلرە سوروکلنیور، وروحی دائما یوکسلیوردی. جیبندن نوط دفترینی چیقارەرق برچوق سطرلری برخلەدە یازدی، صوکندە، شوکلەلر واردی : «... أولوملە آرامزدەکی فاصلەمتعظم جبهەمك ثانیةانحناسیدر.»

صوکرە کنیش نفسلرلە ایچدیکی جغارەسنك دومانلری ایچندە کوزلرینی سوزەرك فنا، ایکرنج بولدیغی چهرەلرك بر رسم کیچدینی حافظەسندە یاپدی. هانکیسندە دها فضلە بر لیاقت اعدام اولدیغنە حکم ایتمك ایچین اونلرك قباحتلرینی تدقیق ایدنجە، حتی آرەلرندە اوچوروم آچلدیغنی ظن ایتدیکی بر چوق دوشمنلرینك کندی نظرندەکی سبب اتهامنی احتمالکە یاکلش تفسیر ایدلمش بر باقشدن، معناسی بلکە اکلاشیلەمامش بر کلەدن باشقە هیچ رحقیق سببە اسناد ایدەمدی. شمدی بویلە هدفی تعیین ایدەمدیکی اضطراب و غیظندن، همشیرەسنك قلبنی قیرمش بر قادین ندامت وخشوعنی حس ایتدی، سنەلردن بری نفسنە توجیە ایدیلان اوصمیمی عتاب صدالری بر غلغلۀ آهنکدار حالندە مفکرەسنی استیلا ایدییوردی. برمدت ساکت قالدی، بو سکوت دقیقەلرندە شیمدی یە قدر معاشرت ایتدیکی انسانلرلە اولان معاملات متقابلەسی بر سلسلە انتضامیلە حافظەسندە جانلانیوردی وبو سلسلەنك هر حلقەسندە بلکەدە ایستەمیەرك بالذات آچدیغی بر رخنە واردی کە بونلر کندی قلبندەدە برر یارە ایزی براقشلردی. بومتقابل جریحەلرك ایکی قبضەلی، ایکی آغزلی سلاحی عجبا کیم اونلرە ویرمشدی ؟

حیات واولوملە یوزیوزە کلش مفکرەسنك او مفرط فعالیتیلە بو سؤالك قطعی و واضح جوابنی ینە کندیسی ویریوردی :

بر سوء قصد نتیجه‌سنده وفات ایدن مصر رئیس نظاری بطرس غالی پاشانك جنازه آلایی
و جنازه‌سنی حامل طوپ آرابه‌سی

Les funérailles de Butrus Gali pacha ministre du conseil égyptien qui a été victime d'un attentat au Caire

بطرس غالی پاشانك جنازه آلاینده انكلیز
پیاده عساكری

L'infanterie anglaise escortant les funérailles de Butrus Pacha.

بطرس غالی پاشانك جنازه‌سنك اوكنده كیدن
انكلیز سواری عسكرلری

La Cavalerie anglaise aux funérailles de Butrus Pacha.

اوظن ایتمشدی که بر تجسس ملکانه ایله بشریت مادیه‌نك بطاقلقلرندن یوکسلمش ارواح نزیهه‌نك ایچنده اویوشدیغی بر معبد عصمت واخلاق وار ، بر برینك یوزینه توکوره‌ن دوداقلر اومعبدك اشیکنده بورقولیر ، اطرافنه چامور صاچان اللر اورده کلیدلیر و بو معبدك انسانلری یوکسکلکه دعوت ایدن نزیه ، صمدانی صدالرینی دائما ایشتدیکی ایچین هر کسك مناسبات اجتماعیه‌سنی افکار مجرده ایله محاکمه ایتمش ، اکثریا حکملرینی وجاهاً سویلکدن چکنمه‌مشدی ، بویله مقابله‌لردن ایجندیکنی ده بیلمیوردی . لکن اخلاقك منشأ یکانه‌سی بشرك خودکاملی اولدیغنه کندیسی‌ده قائل

فوطو : اسماعیل نیب بك

بطرس پاشانك جنازه آلاینده مصر عساکری

Troupes militaires égyptiennes aux funérailles de Butrus pacha.

ایکن شیمدی‌یه قدر نه بوکا ، نه‌ده (آرتق اعتراف ایدیوردی) بالذات مربوط اولدیغی عملیات اخلاقیه‌نك و علوی دوشونجه‌لردن فرقی بولندیغنه ایچین دقت ایتمدیکنه هیچ بر سبب بوله‌میوردی . نه اولورسه اولسون بونلر شیمدی بر حقیقت ایدی . ذوق احتساسی خوبین مصارعاتله کنیشلیه‌رك هر کون یکی یکی هیجانلر کشف وحس ایتمك احتیاجنده اولان بشریتك بوتون حرکات اجتماعیه‌سنی دولاشیق یوللردن صوکره بوخودکاملق اصلنه ارجاع ایتدیکی حالده ناصل اولیورده کندی حیاتی اداره و باشقه‌لرینك افعالنی تدقیق ومحاکمه ایدرکن بومحرك یکانه‌یی اهمال ایتدیکنه تعجب ایتدی . کندی کندینه دیوردی که افکار

فوطو : اسماعیل نیب بك

خدیو حضرتلرینك جانب حجازدن عودتلرنده قاهره‌ده کذرکاهده انشا اولنان بر طاق

Un arc construit au Caire au retour du Khédive de Hidjaz.

مجرده‌دن عبارت دوشونجه‌لرساده کاعداوزرینه چیزلمش ، فقط قابل تطبیق و حرب پلاننه . بکره‌در . پلانك فعلاً جریانی ایسه تماماً افعال خارجیه‌مزه مشابهدر ، حالبوکه بو جریانی ایقاع ایتمك ایچین بونك اسباب وقوعنی کاملاً حاضرلامیلیدر . جیل ، باشقه‌لری طرفندن تصبیق ایدلدیکنی کورمك ایسته‌دیکی نظریاته قارشی یالکز پلانی چیزمش بر قوماندان وضعیتده‌ایدی که اونده اسباب وقوع نامنه قوری بر آرزوو تمنی‌دن باشقه بر شی یوقدی . محیطیله کندی آره‌سنده مجهول الهره اسناد ایتدیکی بو عدم تناسبی بالذات تأسیس ایتدیکنی کورونجه حیات حقیقیه‌ده کوردیکی بو عادی ، احمقسز مقهوریتلرنی ینه حیات فکریه‌نك نزیه و علوی مظفریتلریله تطمینه قرار ویردی .

بطرس عالی پاشانك اسباب قتلندن برینی تشکیل ایدن سویش قنالی امتیازی‌مسئله‌سنك علیهنده قاهره‌ده الجزیره‌ده عقداولنان جسیم میتینغ

Grand meeting organisé contre la concession du canal de Suez au Caire.

او آلداتیجی عشقك سببیت ویردیکی حساسیت مفرطه‌ایله تاکنارینه قدر سوروکلندیکی جنت اوچوروملرندن تباعدایدیورکی اوداسنك وحدت وسکونندن صیریله‌رق دیشاری‌یه فیرلادی . فلبنده ، بویوك بر فلاکتدن قورتولانلرك سونیجی واردی . سوقاقده تصادف ایتدیکی بر مکتب آرقداشنك همان قولنه کیره‌رك اوزون ، شبه‌لی غربت سفرلرندن هنوز دونمش کبی اشتیاق وحرارتله اونکله مصاحبه‌یه باشلادی . جیل آرتق بوسبوتون دکیشمشدی .

هاشم ناهید

فيضاندن صكره پاريسده بر سوقاغك صورت تطهيرى

Le nettoyage d'une rue après l'inondatoin à Paris.

فيضاندن صكره پاريسده بولوار دو بەرسی‌ده يوللرده چوكنتی

L'écroulement au Boulevard de Berey après l'inondation à Paris

پاريسده آلات تخليصيه‌دن بر قسمی

Appareils de sauvetage utilisés pendant l'inondation à Paris

پارس فیضانندن صکره بلدیه‌نك
فعالیتی . تطهیرات

L'activité de la municipalité de
Paris après l'inondation.
Le nettoyage.

پارسك تخلیصیه هیئتندن بر قسمی
و صندال‌لر

Une troupe et les barques
du sauvetage

پارسده فیضان اثناسنده تدابیر
تخلیصیه‌یی اتخاذ وایفا ایدن فرانسز
بحریه عسکرلرندن بر قسمی

Les soldate marins français
qui aut opéré le sauvetage
à l'inondation de Paris

2— ۲ 1 — ۱

اخیراً درسعادتی زیارت ایدن [۱] آمریقا جمهوریتی رئیس ثانیسی موسیو فه‌ئر بانقس حضرتلریله [۲] آمریقانك درسعادت سفیری موسیو استراووس حضرتلری

1— S. E. Mr Fair banks le Vice-Président des Etats-Unis qui a visité Constantinople dernièrement.

2—S. E. Mr Strauss l'ambassadeur des Etats-Unis a Constantinople.

حیات مخیل !

او قیش پترسبورغده ایدم . جسیم بر کتله‌ٔ بشرك زنجیرلرینی قیرمق ایچین تحولات روحیه‌لرینی تدقیق ایتمك ایستیوردم . سکه حرکتی او واسع مملکته انجمش . نه چابالیدم اك عادیسی نه قدر آرزولریمه موافق اولمشدم ، آرتق حیاته قارشی ده حدده بر صوغوقلق واردی . وسائرلرینی تهییج ایدن ، بوتون شدتله ، دهشتله یشایانلری شیلره بیلمکمه یراشمش بر عطالتله مقابله ایدییوردم . بوراده یگانه آرزوم نیهلیستلرك ، انسانلرك آرقه‌سندن قوشوب یتشه‌مدکلری شیئه قارشی تهالکلرینی کورمکدی . بوتون حیاتمده هرفردك ، قومك ، جنسك تعقیب ایتدیکی حیات مخیلی تحلیل ایتمك ایستردم . چونکه بنم آرتق بر حیات مخیلم یوق ایدی . هیچ بر شیئه حتی عشقه قارشی بیله تهالکم یوقدی .

فقط انسانلرك حیات مخیلی ایله تماسی روسیه‌ده‌ده کوچ اولدیغنی وهرکس بوبله دوشونجه‌لرینی دماغلرینه حبس ایتدکلری ؛ مقصدلرینی ، ایستکلرینی قلبلرینك اك محفوظ کوشه‌سنه کیزله‌دکلرینی آکلادم . بو معظم شهرده عادتا آزه‌سنه طولاشدیغم ، بر آز وحشی ، فقط اوقدر صمیمی و دریت ، اسلاو چهره‌لرینه باقارده باقمی قالدیغم بر آتش تهالك ده صاقلانان دویغولرینی طرناقلرمله ییرته‌رق آراشدیره‌رق . بویونك آرزولر طاشییان بوروحلرك آولرینی ، او بم لاقید منکر قلبمه مزج ایتمك ایستردم .

پترسبورغده اون بش کون قالدقدن صوکره محتشم ، وقور شهرك هیچ بر سرینی سزه‌مه‌رك ؛ اسرارانکیز ، مظلم قاپونك آچلمیان آهنین قنادلری اوکنده آرزوسی اسعاف اولنمامش بر دیلنجینك حسیله آزیجق مأیوس وایچه حدتلی دونمکه قرار ویردم . او آقشام زواللی زوجم بنم بو سیاحتلرده‌نده داغلمیان آلنمك سیاه دومانلرینه قارشی عاجز بر حالده وبونشه‌سزلکمدن کندیسی مسئولمش کبی ، بوزولورکن آیاقلریمی بردنبره یره اوره‌رق حایقیردم :

— نیچین بورایه کتیردك آکلامیورمیسك ؟

اسپانیه قرالیچه‌سی و کریمه‌سی

La Reine d'Espagne et sa fille.

نی مشغول ایتمك ایچین بوتون نشئەلریمدن بیقدم. هایدی هرشینی حاضرلیەلم، مملکتمزه کیدەلم و نی آرتق کندی حالمه براق.

زوجمك استرحامکار نظرلری اوکندن صبیرلەرق یاتاق اوطەسنه کیردم؛ و قاپویی شدتله یوزینه قاپادم. او، بوعصبی نمایشلرە آلشمشدی. حیات ماضیەمك فجیع بر قیمتی بیلمیەرك نی عادی قادینلر ایله آلداتمش، عزت نفسمی چامورلرده سوروکلەمشدی. فقط بن زوجەلك وظیفهٔ مطیعەسندن بیقەرق کندی دوشونجەلریمە عودت ایتدیکمدن بری، او قاچیردیغی حیات مخیلی ایچین ایکلەیور، دویغولرینك اك حریص نکتەلریله زدەلیور، دوغرانیور:

مشهور قروب عائلەسنك اسپانیا سیاحتنده آلنمش رسملری

Photographie de la famille Krup, prise pendant leur voyage en Espagne.

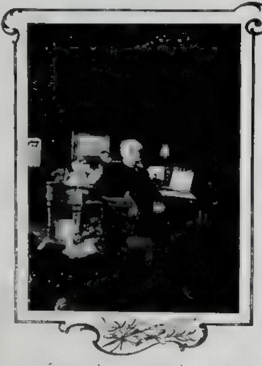
خاطرەسنك تمادیسیله بن خسته، روحی خسته بر قادینم. یالکز ازدواجمك ایلك آونده هرشیئه کولەرك زوجمك رفاه و سعادتی حق ذوقی ایچین یشامشدم. فقط اسانلر عجیبدر. او حیاتك اك اینجه، اك لذیذ ذوقلری بخش ایتدیکم زمانلر غافل کندیسنه ویرلن بوشیئلك ... زوجم یاتاق اوطەسنك قاپوسنده یالواریرکن بن ... بو شیلری دوشونیوردم. تدقیق ایتمکه کلدیکم روس قومیده امل محیلری اولان حریتی آلسەلر، مرور زمانه آلیشەجقلر. قلبلرنده بر آرزوسی اولان ... لرك شیلی تدقیق و عادتا ... سی اولان

متوفی بلچیقه قرالی ایکنجی لئوپولدك كريمه‌سی پرنسس قله‌مانتین
La Prince se C émantine, fille du feu Roi Léopold.

جانلی تماثللرندن عاری اوله جقلردی.

ورده کندی حیاتمه کوزملك اوکندن کچوردی. نه‌قدر ماشنه‌لری ابزرینه سود وقدرتی سوردم. وکندی نفوذه آلتنده محکوم اولانلرك روحنده ناصل فاجعه، ذا، وجدآور لحظه‌لر یاراده‌بیلیردم. شمدی برقاچ کشی خاطرلیورم. اطرافلرمك سیاسیه، اوضاعمك اوامریله قاشان کوزلر، مطیع، اولومله قدر مطیع چهره‌لر واردی. فقط بوکون بوتماثللی اوبونده رقیق برقبك، برابیك نزاهتیله اکانی، قادین اللرینك آراسنده قیرلدیغنی کوردم.. وکوبجه بر واسطهٔ هیجان اولان برشیئك بوشجع تجلیسنی کورونجه اورکدم، صوکره یازه‌لدیغم یردن یاره‌لندم. حیات قانلرینك صوك داملهسنه قدر قوصان بوسیمای چهره‌نك خاطره‌سی قارشیسنده شمدی ابدیاً محکوم وناظم بر جسم جامد کبی سوروکلیورم. بر حیات مخیل که مانی ضیالری سیاه بر مزارك قعرنده نائم:

اویله بر حیات مخیل اولسه‌که انسان اونی ساده شیلرله بولسه. ورؤیلر آرتقسندن اللری



فرانسه علامی ایرانی اعضاسندن اولوب اخیراً ایرانه سیاحت نفیسه عددیده قول ایدلان موسیو دوسه‌لو

M. de Seves, membre de l'Académie des beaux arts de France.

بوش قوشمقمزین مسعود اولسه، مثلا روس قومی زنجیرلری، بنده زوجم ایله مسعود اولسه‌ق: او وقت «عجبا، دیدم، مجرد قلبلرك انتاج ایتدیکی تماثللرده اینمز اولماسه سعادت اولورمی؟»

ایرتسی کون ما کهانی برزیارت پترسبورغدن حرکتمزی تأخیره سبب اولدی. برکنج روس، آثارنی ایجه زماندر طانیدیغم بر محرر زوجه‌سیله بزی کورمکه کلشدی. زوجم بو آدمك بهلیست اولدیغنی سویلینجه اونك واسطه‌سیله طانیماغی استه‌دیکم حیاته دخیل اولابیلمك امیدیله روسیه‌ده قالدم. بر زمان صوکره او آرزومه‌ده موفق اولدم. فقط عجیب اولارق محرردن زیاده ایلك نظرده، ساده کوروش زوجه‌سی نظر دقتمی جلب ایتدی. او برکیجه اوایکی مسنهٔ روحمه جانلی برجواب کبی کلدی. اونلر حیات مخیلی یاننده، کندی حیاتنده، بونك قابل اولاجغنی بکا اثبات ایتدیلر. سویمی قاعتکار کوزلریله، آچیق عالیجناب

ایپکده پك قدیم آثاردن اولان دەچان مناسترینك منظرەسی
Couvent de Détchan à Ipék

یوردن طانیق ، صوؤق ،
عود قلبمی اصیتدی . مدام
ورونسکینك یاالحبده پك
دار کورونن هویتی آلتنده
محزون ، اینجه بر آکلایشی ،
حتی بویوك بر جسارت
وشفقته آقی ایدیشی واردیکه
چوق کورمەدن ، بر بیکره
کرمه‌یانمز حالده هیچ
بر شیئت جوزه یه‌جکی بر
بر دوستاناه باغلاندق .
او کوندنبری بو محررك کتابی
نی ... سی ، اندری

دەچان مناسترینك قپوسی
La Port du Couvent de Détchan

جبهه‌سیله ساکت ، آلوده طوریله همان استثنمی
قزاندی . نصیب حیاتنك تفرعاته عراض
ایتمیه‌رك زوجنه ، چوجقلرینه احتراسمز ،
فقط نهایتسز بر رابطه ایله مربوط ، ...
حیاته بیکانه ، صافیت ، رقت ایله تحدید ایده‌جکی
دائرەده ، حیات محبای بولمش بر قدیدی .
روس حریت مجاهدلری ومحررلری آرەسنده
بر موقعی اولان « ورونسکی » ده عینی سوقی
یکنسق سعادتی تمثیل ایدیوردی . او قدر
شدتله بر نیهلیست طانیمق ایسته‌مش و ...
حالده ایلك تصادف ایتدیکم بر تموذسی اولا
زوجه وبابا صفتیله نظر دقتمی جلب ایتمشدی .
روحمك بویوك سؤاله جواب ویرن بو جفتی
ناصل عمیق بر تجسسله تدقیق ایتدم ، ناصل
بر بریله وساده حیاتیله مسعود اولان ادملری

کچنلرده صوفیه‌ده اجتماع ایدن معارف اسلامیه جمعیتی هیئت مبعوثه‌سی
Les Membres du Conseil de l'Instruction Islamique réunis dernièrement à Sofia

بیله بکابوظاهراً ساده کورونن قادین قدر حسن
تأثیر حاصل ایتمه‌مشدی . اونی طانیمق، اونکله
زمان کچیرمك او مغلق ، قاریشیق قلبی تنظیم
ایدییور ، عصبی صتمه‌لرینی اونوتدیرییوردی .

حیاته قارشی صحیح ، آسوده بر نقطهٔ نظر
ویرن بو چفتك حیاتلرینه‌لك بویله پورووزسز
کچمه‌سی ایچین نه‌قدر دعا ایتمشدم . فقط بو
دعامده براز خودکام برشی واردی . اونلرك
حیاتلرینی آدیم آدیم تعقیب ایدرکن بکا یکی
بر اعتقاد ویرن بو چفتدن بنیمك آسوده
یشایشلرینی بوزماسی احتمالیله تترەدم . چونکه
قلبمده ایجاد ایتدکلری یکی اعتقادی کندی
اللریله قیره‌جقلاردی .

برکون وورونسکی‌یی طانیان برروس قونتی
بنی کورمکه کلمشدی . بو آدمه هیچ مساعداتده
بولنمادیغم حالده حیاتده یکانه مقصدی دائما
مزعج برمسئله‌یی تعقیب ایتمکدی . قونت ،
بیلمه‌م نه‌دن ، بعلرمده کوموتمت ایچین اوغرا-
شدیغی وورونسکی‌دن شدتله بحث ایدییوردی .
وورونسکینك بر چوق شیلرله اتهامنی کمال صبر
ایله دکلدکدن صوکره سوزینی کسمك ارزوسی
کوله‌رك « اعتراف ایدیکز که وورونسکینك هیچ
اولماز ایسه بر شیده سزه رجحانی وار دیدم »
قیزاره‌رق « نه‌دن ؟ » دیدی .

— او ، دیدم ، ایی بر فامیلیا باباسی ،
صادق ، محبتکار بر زوج ؛ حالبوکه سز قونتی
طانیسان بر قادینه آرزوسی خلافنه قور
ایدییورسکز .

— اویله‌می ظن ایدییورسکز ، دیدی ،
برکرده وه‌راماترنسکی‌یه صوریکز .

آرتق صبریمی غائب ایدییوردم . صوك
فاجعه‌سنی اویناپان بر آقتریسی محرك طاپیاسی
واوینه کیتمسی زوجه‌سنه نه‌دن صداقتسزلق
اولسون ؟ « ناتاشا » بو دوستلغی بیلیور ،
زوجندن امین دیدم .

— تلاش ایتمیکز مادام ، ایستر ایسه‌کز
سزه دلائل ..

فقط آرتق اونی دیکله‌میوردم . کوزلریمك
محفوظ اولارق باقنه آلیشدیغی بیاض ، منور
برسعادتك اوستنده استخفافکار سیاه برکولکه
صیرتاردیغنی کورییوردم . قونتك ایمالرینه
اینانمق ایسته‌مدم . فقط « ناتاشا » نك آچیق
آلنده کولن شته‌مك قاچ زماندر قاراردیغنی ؛
جسور و صبور روحیله ، وقور طوریله
هرکسدن حق بندن برکدر صاقلادیغنی سز-
ییوردم . برده وورونسکینك قومپته‌مزك صوك
اجتماعلرنده اسکی شت صمیمیتله سوز سویله-
مدیکنی کوزلرینك اطرافنده سیاه حلقه‌لر ،
نظرلرنده دائم اوزاقلرده تحسرله دالان برمعنا
اولدیغنی خاطرلادم . هله برکون « وه‌راما
ترسکی » دن ، اکاده‌رك بحث ایدرکن ، بکا
قارشی دائما اخوتکار نظرلرنده آزیجق درشت،
ایچمده سزر شکار ، برلمه ایله :

— سورا . اوروپادن کیدییور . قورتیلیوسکز
دیمشدی . اوزمان تعیین ایده‌مدیکم برشیئله
قیرلمشدم . بلکه‌ده آزیجق ایلری‌یه کیدن
شعرلریك « ناتاشا » نك ذهنی تشویش ایتمك
احتمالیله متأذی اولمشدی . اوندن صوکره

« وەرا ماتونسكى » دن تأنى ايله بحث ايتمش ، فقط وورونسكى نك ناتاشايه قارشى شفقت وصداقتندن ذره قدر شبهه خاطريمه كلەمشـدى . شـمدى ابدياً زواله محكوم اعتقاديمك ييقلمق اوزره اولديغنى حسله ظلام فتور ايچنده روحم اويوشدى، قالدى. بوكا سبب اولان وورونسكى نك شخصنه قارشى خودكام بر حدت وعصيانله تتره دم. ناتاشانك كدرينه قارشى ده اليم بر عجزله، دوستلقمك اك حساس برندن يارەلنيوردم . حتى زوجنك، شخصمه صداقتسزلكلرنده بيله تأثرم بوطرزده دكلدى. بن هروقت اك كوچوك ضربه يه قارشى مقابله ايتمش، قلبمده اك ضعيف چيزكى چيزنلرك روحنده درين شرحه لر آچمشدم . فقط ناتاشا !

هر كون كچدكجه وورونسكينك وەراماتونسكى ايله مناسبتلرى بر شـكل قطعى آليوردى . وورونسكى يى طانيانلر، درين ومؤلم بر تحولات روحيه ايچنده اولديغنى حس ايديبورلردى . بونك اوزرينه فاجعه استعداداتى كوسـترن بردرامك بردوستلك حياتنه نه قدر تماس اولديغنى دوشونەرك، بويله سيرجى صفتيله قالمقدن متأذى اولەرق ، بر آى ايچين موسقوايه قاچدم .

اونلردن بر زمان اوزاقده بولوندقدن صوكره وورونسكى نك وەرايه اولان عشقنه قارشى يموشـامغه باشلادم . شـمدى يه قدر اك زياده دوستمك قوجه سى ديه ، بسيط بردوستلق حس ايتـديكم ، آدمى ايلك دفعه اولارق تحليل ايديبوردم . بوآز اويوان ، شيش قباقلرى آلتنده ، سياه دورغون كوزلرى برووليقانه مى سير اوليوردى ؟ اونده شمدى يه قدر بولديغم شيلر بر آز كنديسنى بكنمش، فقط دوستلرينه قارشى وفاكار ، قادينلره قارشى نازك ، چوجقلره قارشى مشفق، ساده بر هويت ايدى شمدى ؟

ياكلشـدم : ديمك كه اونك آسوده طرز حياتندن مغلق يارادلشلره ، يشايشلره قارشى بر انجذاب واردى .

وەرا؟ اوبر آقتريسدى. ناتاشايى طانيديغندن اونك قوجه سنى بلكه صميمى بجاوره كى مردار برحسه تبعيتله ضبط ايتمه سنى تخطئه ايده مزدم. وورونسكيلرك حياتنه كيرن بو تحولدن صوكره اونلردن اوزاقلاشمغه ووروسيه دن قاچمغه قرار ويردم . فقط روسيه دن چيقمه دن اول وورونسكيلرى برده كورمك اوزره پترسبورغه كلدم . ناتاشانك واضح اولمايان حزنى ، بلكه صحتك مختمل اولماسندن ! بلكه ده قوجه سنك صوك عشقندن هيچ خبردار دكلده بو كاذب رؤياى سعادتى ايچنده ابدياً قالاجقدى . بچه آلدانلمقده اوقدر سفيل ، آچى بر كوچكلك واردركه ياڭلشى برسعادته، ابدى بر اضمحلال روحى ترجيح ايدرم ،

روسيه دن حركت ايتمه دن بر آقشـام اول وورونسكى يى كورمك اوزره وەرانك اويناديغى تياترويه كيتدم . قاپونك اوكنده وورونسكى يى كوردم . سسلندم . دالغين دالغين دونـدى .

— سزى برساعت قدر نره ده كوره بيليرم ديدم .

بلكه برموعد ملاقاتى بوزان بو تكليف اونى صيقدى . بر ثانيه سـكوت ايتدى . او

3 ۳ 1 ۱ 2 ۲

۳ — قرابه‌ده اومبروده مجروحاً تعيين ايدلان مدام ف. لومونيه ۱ — پرسه‌ده اوبری لوبوشه
حادثه‌سی كه‌ متون شنيعی جرملر اجراسنه مراقبه‌در فاعلی قاتل ليابوف ۳ — ليابوفك اثنای جنايتده استعمال
ايتديكی آلات جارحه و زرهلی قولقلر

[illegible]

3— Madame F. Laumonnier, facteur à Aveiron. 1—L'auteur du crime de la rue Aubryle-Boucher.
2 Armes et outils que le criminel Liabeuf utilisa pendant le crime

قاتل ليابوفك اثنای توقيفده مجروح اولان پوليسلر
Les agents blessés pendant l'arrestation de Liabeuf.

وقت بردنبره بشری اولدیغی ایچین شایان تداوی اولان عشق خسته‌لغنه قارشی بر قادین ترحمی ایله سیزلاندم . الیمی ماشوقمدن چیقاردم . پالطوسی اوسته‌ده مقصدسزجه صارقان النی طوتدم ، صیقدم . بو آغلایان ، آجیان مصافحه‌نك معنای حازی ایله کوشه‌دی . بریمزی . سویله‌مدن آغلایان روحلریمز آراسنده حاضر.

پارسده قاتل لیابوفک التجا ایدرك بعده توقیف اولندیغی اوتل وسیرجنس
Hôtel où s'est réfugié Liabeuf.

لادیغم ارزون شیلری سویلدیکی ر ئد کوردم . عینی خسته‌لق ، عینی کدری کچیرمش ، عینی آجی‌یی بوتون مرارتیله روحمه مص ایتمش بر آرقداش سسیله صوردم :

(1) Quo vadis Seineur ?

قیصیق برسسله جواب ویردی :

— حیات مخیله .

آه او خائن ، او یتشلمز ، او اوراق خیال ! دائما حسرتلرده ، دائما محرومیتلرده واراولان مخیل حیات ! بعضاً سنی تا یانمزده زوجه‌لریمزک آجیق ، مشفق چهره‌سنده ؛ زوجه‌زك وفکارساکن عودیتنده کورده‌یرك بلکه هیچ وار اولمدمك وجودلرده آرارز !

نورعثمانیه ۲۰ کانون اول ۱۳۲٤ جمعه ایرتسی

خالده صالح

[۱] نره‌یه کیدیورسك افندی ؟

اویونجیلر واخلاق

— تقلید —

اسکی یونانیلرده فکر واعتقاد تماشالره مساعد اولدیغندن اویونجیلر ایچون انظار عمومیه نه شدت ، نه ده نفرت بسلردی . آقتورلك هیچ کیمسه‌نك حیات عمومیه ویاخصوصیه‌سنده بر ملعنه تشکیل ایتمزدی ، نته‌کیم أشیل مکمل بر تیاترو دیرکتوری اولمغله برابر مکمل‌ده بر عسکردی . آریستوفان کندی آثارینی اوینامشدی ؛ غالیپت اسمنده بر آقتور آتنه دونغماسنه قوماندا ایتمشدی . ژ نژاق روسو بو مسامحه‌یه برچوق اسباب معقوله ودقیقه سرد ایدییور: « تیاترو یونانیلر طرفندن ایجاد اولندیغی وبر تاریخه هنوز مالك اولمدیغی جهتله هنوز معلوم اولمایان بر نتیجه ایچون برصورت حکم ویره‌مزلردی . اونلرده دها قادینلر صحنه‌یه چیقمازلردی ، اویونجیلرله خلقك اخلاق ایچون بر چوق تهلکه‌لر بو صورتله وارد اولمقدن قورتولوردی ، صوکره اویونجیلر حکومت طرفندن موظف اولدقلری ایچون اهالی‌یی تهیجه کتیره‌رك جلب رغبق دوشونمزلردی . »

معمافیه اخلاقیون صنعت تماشایه اولدیغی کی آقتورلك مسلکنه‌ده برچوق اعتراضلرده بولنمشلردی ، پلاتون صنعت تماشانك اك مهم اساسی اولان مهارت تقلیدیه‌ده وقار بشریه ایچون بر بهانهٔ ذلت بولیور . «تقلید کنجلکدن بری اعتیادات طبیعیه ایله مجادله ایده ایده نهایت بر طبیعت ثانیه‌یه تحول ایدر ، ولسانی ، طبیعتی ، طوری تبدیل ایلر . تیاتروجیلری مربی افکار طانیورز، صوکره اونلری قادین شکلنه کیره‌رك قوجه‌سیله قاوغا ایدر ، یاخود الهه‌یه کندینی مساوی طوته‌رق اونلری تقلید ایدر ، مأذون اولمدقلری افکار عصیانه قاپیلر کورورسه‌ك بونلرك مربئ افکار اولدقلرینی ناصل قبول ایدرز؟ اونلرك خسته‌لکی ، عشقی تقلید ایتملرینی‌ده قبول ایتمیز . اونلرك اسیر ویاخود خائن وآلچق آدم روللرینه تنزل ایتمش اولملرینه‌ده معترضز کندی‌دوشوندکلرندن باشقه شیلری‌سویلملرینی‌ده‌ایسته‌میز.» ژان ژاق روسوده الداتمه‌نك ، تسخیر ایتمه‌نك یاخود سرقت ایتمه‌نك آقتورلری نهایت اخلاقاً بوزمغه کافی کله‌جکنی ادعا ایدییور .

معارضی دالامبر بو اعتراضی جدی تلق

ایتمکی رد ایلیور . زیرا بوتون بو قسا شیلری تقلیدایدن اویونجیلرك اخلاقنی بوزارسه اونلری دوشونن ، یازان مؤلفلرك نه‌دن بوزماسین ؟ بوندن ماعدا مؤلفلر وآقتورلر اکثریت اعتباریله هپ ناموسکار آدملردر اعتیاد عنودی حسیله روسوده بوراده طوغرو ایله خطایی بری برینه مزج ایدر . لکن ادعاسنك برقسمی خطا دکلدر . غایت جدیدر . تیاترووده حرکات عاشقانه اونی بر حقیقت عاشقانه‌یه سوق ایده‌مزمی ؟ فکری عاشقانه جمله‌لرله‌مالی برژون‌پرومیه صحنه‌ده‌اوقدر مکمل اداره‌ایتدیکی جمله‌لرینی‌خارجده صرف‌ایتمکدن کندینی قولای آله‌بیلیرمی ؟ انسانلرده ، مثلا خرسز آز بولور اما اکثریت قادینلره قارشی دائماً‌میال مفتونیتدر . سرقت‌برجنایتدر ، فقط ابتلای نسوان هر طرفجه مقبول بر خطادن باشقه بر شی دکلدر . بر چوق ژون پرومیه‌لر حیاتده‌قادینلر یوزندن نائل‌مسعودیت اولمشلردر . آتناده بیلمم قادینلر اویونجیلره قارشی مساعده‌میدیلر ؟ فقط رومادە تیاترو آدملرینی قادینلر پك زیاده اعزاز ایدرلردی . بو ، بوتون مورخینك ، اخلاقیونك محجوبونك تحت تصدیقنده‌در . صحنه‌نك هرایکی طرفنده‌ده عین غلبه میداننده‌در . ژون پرومیه صحنه‌ده اقتدارینك بوتون ثمره ونتایجنی کوردیکی کبی تماشا ایدن برقادین‌ده عشقی بوقدر کوزل تقلید ایدن آدمك اونی کیم بیلیر نه‌قدر لطیف‌وعلوی برصورتده‌حقیقیلشدیره‌جکنی‌دوشونور . بوایکی صورتك نتیجه‌سی‌ده‌اخلاق ایچون پك‌معکوسدر . ارکك اویونجیلرله قادین اویونجیلر آره‌سنده‌کی مناسبتدن بحث ایتمیورم . تماس اوقدر صمیمی فرصت اوقدر چوقدرکه ! مع‌مافیه اویونجیلر آره‌سنده ، عاشقه اویونلری پك نادراً تمادی ایدر . فقط آقتورلرله اهالی آره‌سنده بونلر روسونك ادعاسنی دها زیاده تقویه ایدر . فرانسه‌ده الك مشهور ساحرلر اویونجیلر اولمشدر . (بارون) بوجهتدن حالامشهوردر . آقتورلر حقنده طوغری اولان بواتهام‌اخلاق اقتریسلر ایچون دها طوغریدر . عرض نفاست ایدن بر قادینك قارشیسنده ارککلر قادینلرك ارککلر حضورنده حساس اولملرندن دها زیاده حساسدرلر ، بو اسباب مختلفه‌سیله ثابتدر وقبول اولنمشدر .

بلاتون ارککلرك قادین تقلیدی یاپملرینی برتهلکه بولیور اکر قادینلرك ارکك تقلیدی یاپدقلرینی کورسه‌یدی البت بونی دها شدتله تلقی ایده‌جکدی . تیاترو بوتون وسائط اجرائیه‌سنه مالك اولدیغی دقیقه‌ده « تراوستی » دینلن شیئی قوللانمقده تأخر ایتمدی . قادین قیافتنده برارکك پك زور خوشه کیدر ، فقط ارکك قیافتنده برقادین دها کوزلدر . خیال ایچون بونده برنوع تهییج واردر .... ارکك اتوابی قادین اتوابنك صاقلادیغی بعض‌اسراری فاش ایدر . شو حالده بو هم آقتورلر ، هم آقتریسلر ، هم‌ده اهالی ایچون تهلکه‌لیدر . (شه‌روبن) قاچ کیشی‌یی تشویش ایتمشدر . . فیلوزوفلر اسرایی ، قادینلری ، خاتنلری ، کوتولری تقلید ایتمکی منع ایتدیکی کبی صنوف

عادیه‌یه منسوب آدملرك تقلیدینی‌ده منع ایدرلر. عادی آدملرك لسانتی قوللانمغله انسانلرك سقوط ایتدیکنه قائل اولورلر. حیوان صالرینی تقلید ایدنلری‌ده سومزلر. زیرا بارکیرك کیشنه‌مسی، کوپکك حاولامسی کبی حیوان صدالرینی، دکزك فشافشی‌یی، یلدیرمك طراقه‌سی کبی طبیعتك شماته‌لرینی تقلیدده ممنوعدر.

زیرا بر انسان کندی فوقنده اولان بر شیئك تقلیدینی یاپدیغی زمان اوکا یتشمك ارزوسیله یاپدیغی ایچون قیزارماز. فقط کندندن دون برشیئی تقلید ایدرسه بوغایت جملی، ومستهزیانه‌در. عادتا برنفرتدر.

بو، غایت‌دوغرو برفکردر. وقارلی بر آدم خیالاً کندن‌دون برشیئك تقلیدیله اوغراشه‌ماز. پلاتونك فکرنجه بر آدم نه‌قدر اخلاق مذمومه صاحبی‌اولورسه اوقدر مقلد اولور. کندیسندن دون هیچ برشیئك وجودینه احتمال ویرمز. یاخود هر شیئله استهزا ایدر.

فقط پلاتون دها تیاترولرك بدایت تولدنده یاشایوردی. بیاناتی صرف نظریاتدن عبارتدی. آقتورلرك نه قدر تکمل ایده‌جکلرینی کسدیره‌میوردی.

مع‌مافیه پلاتونك‌نظریه‌سنده برقسم‌حقیقت واردی که اویونجیلر بونی کندی حقلرنده ویریلان حکملرك نتیجه‌سی، مقامنده خطوط اخلاقیه‌لرینی کوستردرك برصفوت ظریفانه ایله هرکون اثبات ایدرلر. یوکسك بولدقلری روللرك درجه‌سنه چیقمغی ادعا ایدرلر. فقط عادی وفنا بولدقلری روللرك درکه‌سنه تنزل ایسته‌مزلر. صحنه قرال وقرالیچه‌لری اکثریا صحنه‌نك خارجنده‌ده وظیفه‌لرینك اطوار رسمیه‌سنی ترك ایتمزلر. حتی اسکیدن‌تیاتروده کوچوك آدم رولی یاپانلر، بونفوق حس ایتدیرمکدن چکنمزلردی. مادمازل قله‌رونك شهر ایچنده قرالیچه، ایمپراطوریچه، الهه طورلری آلدیغی پك مشهوردر. دائما ناپولیون رولی‌یاپان بر آقتورده بووظیفه‌یه‌اوقدر آلیشمش که کوچوك شاپقه‌یی، قورشونی ره‌دینغوتی چیقاردیغی‌زمان‌بیله بویوك قوماندانك اعتیادات خارجیه‌سنی تقلید ایتمکدن کندینی آله‌مازمش: برألی یلکنده، دیکر ألی صرتنده، سیاه کاکل جبهه‌سنده ناپولئونك نظر باردینی قوللانیرمش.

بوکون بیله بر پرده آره‌سنده بر آقتورله کوروشه‌کز اوزرنده قوستومك مکالمه‌سنه، افکارینه تماًمیله‌تأثیرایتمش اولدیغنی کوررسکز. پلاتونك نظریه‌سنی اثبات ایدن برباشقه اثبات دها! بر تراژه‌دی آقتوری پك نادراً قومدیلر اوینامق هرسنه دوشر انسانلری رعشه‌لر ایچنده براقدقدن واغلاتدقدن صوکره اونلری کولدورمك چوق خوشنه کیتمز. اکثریا، حیرت، مرحمت، نفرت، دهشت حسلری ویرمکه آلیشمش بر آدم تکمه ویا یومروق ضربه‌لری یمکه کوچ راضی اولور. حالبوکه بر آقتور قومیق دائما تروزودی ویا درام اوینامغه وموفق اولمغه خواهشکردر.

مولیه‌رده داخل اولدیغی حالده برچوق اویونجیلر اوشاقلقدن باشلایه‌رق ایمپراطور

اولمق هوسلرینه دوشدیلر . نەقدر آقتور مبتلاره دلالت ایتمکدن باشلایەرق بر آزده صحنەده کندیلرینی سودیرمك هوسنه دوشمشلردر . اهالی ایستەدیکی قدر اونلری بو روللرده بکنمسین ، اونلر مطلقا قرال وعاشق اولەجقلردر . ایشته پلاتونك نظریەسی . آقتورلر اکر تیاترولرنده آمر ایسەلر کندیلره سویملی بولدقلری روللری یاپانلر خوش بر نظرله کورولمزلردی . بوکون بیلەتیرانلر تیاترودن چیقارکن عوامك کندیلرینی چوروك لیمونه طوتمق احتمالندن قاچمق ایچون صاقلانیرلر .

ترازەدیلردن الڭ عادی مسخرەلقلره قدر تماشالر بر hiézarchie تعقیب ایدرلرکه قومدیلر بو لری براشدیرر . بر ترازەدی آقتوری

(۱۵۲۰) مترو قدر ارتفاعه صعود ایدن طیار شهیر موسیو پولهانك طیراندن اول آلنمش رسملری

L'aviateur Paulhan qui a atteint une hauteur de 1520 mètres

روللری آلیرلر . تماشاکران بونی بر آز سوء استعمال ایدلمش بر تلقی ایده بیلیر . دوشوـ نمزلرکه حس تفوق ، حس رقابت ، عزت نفس بر آقتورده آنجق بویله تجلی ایدر . آقتورلرك بونده بر درجەیه قدر حقلری واردر . چونکه بیلیرلرکه عوام حسیتنده آقتورله شخصی بر بیرینه مزج ایدر . یونانیلرده بیله خائن بر آرتیستدر . فقط عمومی میدانلرده قوشان ، زیبلایان بر زواللی مخلوق . بونام ویرەبیلیرمی ؟

برندن دیکرینه قدر نەقدر فرق . نەقدر مسافه واردر ! مع مافیه اسکیلرك افکار وقوانینی نظرنده بونلر آرەسنده حرمت ویا تذلیلده ، مسامحه ویا شدتده بر فرق یوقدر . یونانستانده عمومیتله هپسنه مسامحەکار داورانیلیردی .

رومانه عینی شدت جلوسنه محیطدی . ایمپراطورلغك نهایتلرینه قدر دوام ایدن برمادهٔ قانونیه ــ کلمه‌سنك بوتون وسعت معناسیله ــ تیاتروجیلق ایدن بلا استثناء شخصی آلچاقلقله محکوم ایدیوردی . بو قید ، غیر قابل تعمیر بر نتیجهٔ فلاکتك مبدئی مدهش بر جزایی متضمن‌ایدی . بوجزایه معروض اولانلرمدنی وسیاسی بوتون حقوقندن محروم اولیوردی . حاکملك ایده‌مزدی ، عدالتدن قطعیاً محرومدی ، شهادت ایده‌مزدی . وصایتی مقبول دکلدی ، الخ ! قومدینلری اسیر صنفنه ایندیریوردی . او آدم یالکز آقتور قالمغه ، صحنه‌دن آیرلمامغه مجبورودی .

روما تیاترولرینك اساسنده اولان قابالق بو حکمك اك برنجی سببی ایدی . آچیق ، وسربست صحنه‌لر اوینامق ایچون حیاسز ، عارسز اویونجیلر لازمدی . دیمك صحنه‌یه ایلك آدیم آتان اقتورلر انسانلرك اك قبیحی ، اك عادیسی . اك کریهی ایدی . صیرانری کلوب‌ده قادینلرده اونلره التحاق ایدنجه اقتریسلرده اك صورت رزیلانه‌ده باشدن چیقمش مخلوقلر عد اولنوردی . شوحالده رومالیلرجه فنالق ، رزالت ، فحش ، بوتون انتظامسزلقلر تیاتروجیلق مسلکنك رفیق مجبوریسیدی . صحنه کارلاشنجه ویوکسلنجه اوراده ناموسلی آقتورلر کورمکه باشلادیلر . زیرا بر صنعت تولدایدنجه ، تأسس ایدنجه فضیلتله باریشه بیله‌جك برچوق استعداد صنعتکارانه میدانه چیقابیلیر . مع مافیه تیاتروجیلغك منکوبیتی نهایت بولمش اولمدی . یالکز عادات وافکار حقلرنده بر آز مساعده‌کار بولنمغه باشلادی . غایت کوچ برشیئك اوقدر مکمل وقولای اجراسندن متولد برنوع جدیت وتقدیر واقعا آقتورلرك مهارتنی بکندیردی . فقط آقتور پك ناموسکار برطبیعته مالك ایسه کندیسنه غیرلایق برایشه تنزل ایتدیکی ایچون تأسف اولنوردی . جیچرون روسیوس اسمنده بر آقتورك غایت ایی محبی ایدی ، فقط بواونی : « صنعتنده اوقدر ماهردرکه صحنه‌ده اثبات وجود ایتمکه اوندن باشقه‌سنی لایق کورمم فقط اوقدر ناموسلی بر آدمدرکه اوراده بولنمامغه‌ده اوندن باشقه‌سنی لایق کورمم » دیمکدن کندینی منع ایده‌مه‌مشدر .

مفید راتب

مصاحبهٔ اقتصادیه

ویرکولر

- ۳ -

اشبو مقاله‌مزده ویرکو مکلفینی مصرفه سوق واجبار ایدر دیه موضوع اولان نظریه‌یی تدقیق ایده‌جکز . اولجه سویله‌دیکمز وجهله بو نظریه‌ده بر جزء حقیقت اولدیغنی قبول ایدیورز . یالکز ویرکونك بو نتیجه‌یی حصوله کتیرمسی ایچون معتدل اولمسی وتدریجاً موضوع بولنمسی ایجاب ایدر .

اولا (ماق کولو) یی دیکله‌یلم . بونده آدام اسمیتك یوقاریده نقل ایتدیکمز افادات وبیاناتنك عکسنی کوره‌جکز : « ۱۶۸۸ سنه‌سندن بری انکلتره‌نك اجرا ایتدیکی محاربات اولمسه‌یدی مصارف حربیه‌یه مصروف اولان سرمایه‌لرك قسم اعظمی اصلا وجود پذیر اولامازدی . آدام اسمیت شونی اونوتدیورکه ویرکوده اجرا ایدیلان ضمك بر ملت اوزرینه اولان تأثیری عائله‌سنده ویامصارف مبرمهٔ شخصیه‌سنده وقوعه کلن تزایدك بر شخص اوزرنده اولان تأثیرینه مساویدر . ۱۷۹۳ سنه‌سنده باشلایان محاربه اثناسنده تکلیفك دائما تزاید ایدن ثقلتی هر صنف خلق طرفندن حس ایدیله‌رك صنایعی، تشبثات واختراعات فکرینی تشویق ایتمشدر . اکر تکالیف پك آغیر اولمه‌یدی شبهه یوقدرکه بو نتیجه‌یی حاصل ایده‌مزدی . لکن خصوصی ثروتلرك تناقصنه مانع اولاق اوزره صنعتك وتصرفك بر تزاید عظیمنی مجبوری قیلمق ایچون تکالیف نه‌قدر آغیر اولسه موجب یأس وفتور اولمق ایچون اوقدر قوتلی اولمازدی . انسان یالکز امیدك دکل بلکه قورقونك تأثیرینه‌ده تابع اولور . ویرکو بوصوك قاعده‌یی موضوع بحث ایدر . ویرکوده وقوع بولان ضم هر کسك قلبنده مکنون اولان ترقی حسنه یوکسلك بر موقعدن تدنی ایتمك ، عادتك ضروری قیلدیغی حظوظات واستراحتدن محروم قالمق قورقوسنی علاوه ایدر . بو ایکی حسك اتحادی هر برینك آیری آیری حصوله کتیره‌میه‌جکی نتایجی تولید ایدر . آمریقا وفرانسه محاربه‌سی اولمسه‌یدی دها آز صنعت ودها آز قناعت اوله‌جقدی . چونکه هم برینه هم دیکرینه دها آز احتیاج حس ایدیله‌جکدی . مسئله‌یی بلاغرض تدقیق ایدنلر تصدیق ایدرلرکه بو محارباتك صنعت وقناعتده موجب اولدیغی تزاید بو اوغورده اختیار ایدیلان مصارف جسیمه‌یی قپاتمش ومملکتك سرمایه‌سی شیمدیکی حالده احتمال که محاربه‌لرك عدم اجراسی حالنده بولنه‌جغی راده‌دن چوق بولنمشدر . » [*]

[*] Mac - culloch, on taxation and the funding system p. 11.

ماق كولو بويله سويله يورسه ده بويك نيك بينانه برنظريه در .

احتياج ، غيرت فكريه وبدنيه يي تزييد ايدر ؛ اوحالده ويركو اشكال حتياجدن بريدر .

ماق كولو نتيجه ده هر نه قدر افراطه واريورسه ده بونظريه حد ذاتنده غير قابل قبول دكلدر . اون سكزنجى عصرك محارباتى وقوعه كلسه يدى آدام اسميتك ديديكى كى محاربه مصارفنه مدار اولمق اوزره طرح ايديلان تكاليفك همان ده كافه سى تصرفاته ويا سرمايهٔ ملتك تزايدينه حصر ايديله جكنى ظن ايتمه يز . لكن بونى سويله مكله محاربه لر اولماسه يدى انكلتره نك سرمايه سى ١٨١٥ ده اولديغى مقدار حقيقيدن زياده اوله جقدى ديه ادعا ايدن ماق كولودن پك زياده تباعد ايديورز . محاربات ايله موجب اولديغى تكاليف سرمايه تشكيلنى اصلا منع ايتمز ديمك ماﻟﻚ تأثير مشوقانه سنده افراط ايتمك اولور .

ماق كولونك استخراج ايتديكى نتايج بزه اوقدر مفرط كوزيكوركه اون سكزنجى عصرك نهايتيله اون طقوزنجى عصرك بدايتنده موضوع اولان بلاواسطه تكاليفك قسم اعظمى صنايع وتجارتك توسعنه پك زياده مخالف ايدى . ماق كولونك فكرينى تشويش ايدن شى صنايع ميخانيكيه نك وبالخصوص منسوجاتك فرانسه محاربه سى اثناسنده سرعتله توسع وانكشافيدر لكن اكر بومحاربات ايقاع ايدلمسه يدى اوروپا ١٨٧٠ ده يتشديكى درجهٔ سعادته احتمال كه اوتوز سنه اول واصل اولمش بوله جقدى .

معمافيه ماق كولو ديكر براثرنده يوقاريده نقل ايتديكمز مطالعاتنده كى افراطى تعديل ايديور وديوركه : « بوفرضيه نك افراطندن كنديمزى محافظه ايتملى يز . چونكه هر نه قدر بعض احوال وشرائط داخلنده طوغرى ايسه ده هر حال وشرطده طوغرى اولديغنى فرض ايتمه مليز . تكاليفه وقوع بوله جق ضمائمك سعى وغيرت ، تصرف واختراع فكرينى توسيع ايده بيلمسى آنجق بطى وتدريجى اولمسيله قابلدر . كذلك تكاليف مكلفينك عادتلرنده آنى وشديد بر تحول وقوعه كله دن برفضلهٔ غيرت وتصرف سايه سنده احرازى يداقتدارلرنده اولان فدا كارلقلرى غير ممكن قيله جق درجه ده آغيرلاشديرلماميدر تزييد تكاليف هيچ بر وقت تأديه سى غير ممكن اوله جغنى ظن ايتديره جك درجه ده اولماميدر اقتحامى ممكن كورينن مشكلات فكر بشرك اقتدار مخترعانه سنى تحريك ايدرك كمال غيرت وامنيتله اقتحام اولنور . بالعكس اقتحامى غير قابل كورينن برمشكل ، ياخود تحملفرسا ظن ايديلن برفضلهٔ تكاليف غيرتى موجب اولماز ، بلكه هوسى كسر ايدر . هر نرده كه تكاليف مكلفيندن آلنان حصهٔ ايرادك سعى وغيرت ايله تلافيسى غير قابل اوله جق درجه ده آغير اولورسه اوراده غيرت ايدلمز ، صنايع بولنديغى حالده قالير وممالكت انحطاطه يوز طوتار . تضييق انسانلرى ياقهرمان وجسور ياخود مسكين واسير ايدر ديرلر ، تكاليف دخى اهميتلرينه وشكللرينه كوره انسانلرى ياصنعتكار ، متشبث وزنكين ياخود قيدسز ؛ اميدسز وفقير ايدر . »

ماق کولونك افادەسنی عیناً نقل ایتدك .

چونکه مهم برفرضیه‌یی الكزیادە شدتله مدافعه ایدن کندیسی اولمشدر . اشبو فرضیه‌ده ایسه برجزؤ حقیقت میاننده برچوق افراط بولنمقده‌در معتدل وایو موضوع ومطروح اولمادیغی حالده اولدقجه اهمیتلی تکالیفك قوای فکریه وبدنیه‌یی تشویق وسعی وغیرت حسنی تحریك ایتدیکنی قبول ایتمه‌ك بیله بوندن اکر بو تکالیفك وضعنده آشکار برمنفعت اجتماعیه یوقسه بونلرك غیرقابل اعتراض اولدقلری نتیجه‌سی چیقماز . انساندن ایستەنیلان مادی ومعنوی بو فضله غیرت بیله ایی برشی اولمایوب فنادر . حیاتك غایهٔ خیالیه‌سی مجبوری وفاصله‌سز برچالیشمق ، متمادی برمشغولیت ذهنیه دکلدر . بوغایه فکرك اشتغالات مستریحانه‌سنه وحیات معنویه‌نك تلذذاتنه صرف ایدیله‌بیله‌جك اوقاتك تزایدیدر بشقه صورتله لازم اولمایان مادی ومعنوی برفضله غیرتی موجب اولان هرشی فنادر . انکلیزلرك محاربانك موجب اولدیغی تزیید تکالیف نتیجه‌سنده انارندن چیقان حصهٔ ثروتی تزیید فعالیت ایدرك اکتساب ایتدکاری قبول ایدلسه بیله بو نتیجه بزه تماماً موجب ممنونیت کورونمز . زیرا بوکا واصل اولمق ایچون بی غرض مشاغله حصر ایدیله بیله جك ولاپوش زمانلرندن کندیلرینی محروم ایتمك لازم کلمشدر .

بوندن بشقه شبهه یوقدرکه پك آغیر اولان تکالیفك مهم محذورلری واردر . عدالتله وضع ایدلمسی تصرف ایله استیفا اولنمسی پك مشکلدر . همان دائما حیله‌کارلغه ، قاچاقچیلغه یعنی اخلاقسزلغه بادی اولور . موجود اولدیغی قطعه‌یی کرهٔ ارضك دیکر صنعتکار قطعه‌لرینه نظراً دون برموقعه القا ایدر . سرمایه‌لری وحتی انسانلری بیله مهاجرته سوق ایلر . اون یدنجی عصرك نهایتندن بری فله‌منکك انحطاطی تکالیفنك زیاده‌لکنه عطف ایدلدیکی کبی فله‌منکلی سرمایه‌دارلرك تصرفلرینی خارجده تواللاندـ قلری‌ده مملکتلرنده هرنوع تکالیف سببیله استفاده‌لرینك مهم صورتده متدنی اولمسندن ایلرو کلمکده‌در . امریقا حکومات متحده‌سنده افتراق محاربه‌سندن بری آغیر براصول تکالیفك نتایج مضره‌سی پك زیاده جالب نظر دقتدر . فرانسه‌ده ۱۸۷۱ سنه‌سندن اعتباراً برخیلی صنایعك دوچار مشکلات اولدیغی وبعض فابریقه‌لرك ممالك اجنبیه‌ده تأسس ایده‌بیلدکلری وارستهٔ اشتباهدر .

والحاصل آغیر براصول تکالیف لهنده نه عملی ؛ نه نظری هیچ برسبب موجود دکلدر . مع مافیه بعض اقتصادیونك فکرلری وجهله الك ایی اصول تکالیف الك خفیف اولانیدر فکرینی‌ده قطعیاً قبول ایدەمه‌یز . چونکه نظرمزده بعض ممالك واموال واردرکه بورالرده ویرکو پاره یاتیرمه‌نك الك ایی برصورتیدر . ویرکو طلب ایدلدیکی کیمسه‌یه آنی وبلا واسطه هیچ برفائده‌یی موجب اولمایان برتصرف مشترك دها طوغروسی برتصرف مجبوری اوله بیلور . بر مملکت فرض ایدیکزکه اوراده تکالیف معتدل ، کوزل موضوع ومطروح اولسون . صنایع ایچون عملی هیچ برتدبیری ،

مکلف ایچون آغیر هیچ بر تعدیی، توزیعنده
بالعکس هیچ بر حقسزلغی موجب اولماسین . بر
حکومت ، خدمات موجوده‌یی اخلال ایتمدیکی
حالده بیله ، بو تکالیفی تنقیص ایتمکده بر
فائده‌سی اولماسه اعمال عمومیه ومعارف ملیه
ایچون بونلری ینه ابقا ایلر. حکومت، افراددن
بر فضله تکلیف طلب ایده‌جکی یرده بونلری
اللرنده براقسه‌یدی کندیلری بو ایشلری کورر -
لردی دیه‌مه‌یدر . بر طاقم احوال واردرکه
افرادك قوای ابتدائیه‌لری حکومتك تشبثاتی یرینه
قائم اوله‌ماز . مثلا تجربه کوسترمشدر که شمندوفر
انشاسی، قانال کشادی ، نهرلره سدلر انشاسی
لیمانلرك کشاد واصلاحی کبی ایشلر هر نه قدر تشبث
ایدن حصه‌دارلرك محونی موجب اولمشلر
ایسه‌ده جمعیت ایچون کندیلرینه ایدیلن مصرفك
فائضندن زیاده استفاده تأمین ایتمشلردر. بونك
سببی شودرکه بو ایشلرك دائما بلاواسطه
وآنی اولمایان بر طاقم منافعی اولدیغی جهتله
متشبثلرینه تماماً بر ایراد سنوی ویره‌میه‌بیلیر .
کوچك بر شمندوفر پك واسع بر محیط
داخلنده تأثیرات مهمه اجرا ایدر : مثلا
طرق مجاوره‌نك ایرادینی تزیید ایدر یالکز
بو خط ایله محصوللرینی نقل ایده‌جك اولان
اصحاب املاکك دکل بلکه محصوللرینی خارجه
نقل ایتمیه‌رك دها آز مزدحم اولان مجاور
بازاره نقل ایده‌جك اولان دیکر اصحاب
املاکك‌ده ایرادلرینی تزیید ایلر . بو حالده
بو طرق اختلاطیه‌نك تأثیری پك واسع ، پك
مختلف ، پك کثیردر . لکن بو ایشلره
تشبث ایدن کیمسه‌لرك بوندن مستفید اولانلری
مصارفه تشریك ایتملری ممکن دکلدر . چونکه
بو مستفید اولانلرك برچوغی آنجق بالواسطه
بر منفعت کورمشلر ، یکی یولدن هیچ استفاده
ایتمیه‌رك آنجق بوندن استفاده ایدنلرك یرلرینی
طوتمشلردر. ایشته بونك ایچون اعمال عمومیه‌نك
برچوغی اشخاص حسابنه یاپیله‌ماز . هر نه قدر
هیئت اجتماعیه ایچون پك کارلی ایسه‌ده آنلری
محو ایدر . قانالر ، لیمانلر ، یوللر ، حتی
بعض شمندوفرلر کبی ایشلر اساساً زنکین
وقولایجه مهم ایرات تدارك ایده‌بیلن بر حکومتك
وظیفه‌سی داخلنده‌در .

هر نه قدر اقتصادیون رد ایتمشلر ایسه‌ده
منتشر اسکی بر دستور واردرکه اوده شودر:
ویرکو الك ایی بریاره یرلشدیرمکدر . بو جمله
اولدقجه سوء استعماله اوغرادلمشدر. معلومدرکه
شمدی یه قدر اوروپا اقوامنك قسم کلیسنده
ویرکو علی العاده مثمر بریاره یرلشدیرملك
اولمامشدر. ویرکو اوله‌رق طلب ایدیلن مبالغك
قسم اعظمی اقتصاداً واجتماعاً شایان توصیه
اولمایان یرلرده استعمال ایدلمشدر . فقط مقدما
ویرکونك صورت استعمالی یوقاریده سرد
وبیان ایتدیکمز دستورك قطعیتنی اثبات وارائه
ایتمیور دیه‌ایی اداره‌ایدیلن بر مملکتده بو قاعده‌نك
طوغرو اولماسی ایجاب ایتمز . علی الاکثر
ویرکو تصرف مالینك بر شکل مشترکی اوله‌بیلور
واولمالیدر . اشخاصك وعائله‌لرك هر سنه
سعادتحاللرینی تأمین وثروتلرینی تزیید ایچون
آرتدیردقلری مبالغدن بشقه اوله‌رق حکومتك‌ده

ملت نامنه برتصرف مشترك اجرا ايتمسى ، وطنداشلرك تزييد رفاهنه چاليشمسى ، ملى آلات ووسائطك تكملنه غيرت ايلهمسى پك معقول ومشروعدر . بونى ياپمقله حكومت مدنيتك ترقيسنه خدمت ايلهمش اولور . زيرا مدنيت عمومى ومجانى اولان ثروت صناعيهيى تزييد ايتمكه مجبوردر . مثلا يوللر ، قناللر ، ليمانلر ، مؤسسات علميه كبى . اكر متمدن برمملكتك وحشى برمملكتدن نهصورتله تفريق اولنديغى آراشديريليرسه كوريلوركه متمدن مملكتك خطوط اصليه واساسيهسندن برى ملى آلات ووسائطك اهميت عظيمهسيدر . بو آلات ووسائط يسه آنجق ويركو شكلنده طوپلانمش اولان ملى تصرف مشترك ايله حصوله كتيرلمشدر .

بنابرين نظرمزده ويركو فنا دكلدر . بلكه ايى اوله بيلهجكى فكرندهيز . آنجق اك ايى ويركونك اك معتدل وخفيف اولديغى حقندهكى نظريه افراطپرورانهدر . بو ، ازمنهٔ قديمهنك اسرافاتنه قارشى برعكس العملدر . مع مافيه ويركو افراد ملتك ارادهسنك آنجق جزئى برقسمنى بلع ايتمهليدر . اكر بويله اولمازسه جمعيت بشريهيه برنوع قومونيسم ادخال ايتمش اولور وغيرت وفعاليت شخصيهيى كسر ايدر ؛ بوقاريدهده سويلهنيلديكى وجهله اشخاص وسرمايهلرى مهاجرته سوق ايلر .

حسن تحسين

تضاد

محرری : عزت ملیح

مابعد

یاننده چالیشان . اوکا یاردیم ایدن عمر ، بونهم ثروتك صاحبی قالنجه وارداتی ایله اکتفا ایدهرك راحت واندیشهسز یاشامهیی ترجیح ایتمشدی . ناموس وسخاوتی ، قلبیت ایله‌کی مشهور ایدی . اونك دنیاده اڭ چوق مشغول اولدیغی بر شی واردی ؛ قادین ! اوچ دفعه اولنمکله اکتفا ایتمیه‌رك موجودیتی خبر آلدیغی هر کوزل « دیشی » نك آرقه‌سندن قوشاردی . کیمسه‌یه فنالغی دوقونمایان خوواردالغی هر کس بیلیر ، اوندن بر تبسم مسامحه ایله بحث ایده‌ردی . قادینلره قارشی بودرجه ضعف قای اولانلر دیکرلرینك سعادت عشقی قارشیسنده یا فوق العاده حسود یا زیاده‌سیله مساعده‌کار وممنون اولورلر . هر حالده عمر آغانك ایی وکنیش قلبنه حسد کبی سفلی بر حس کیره‌مزدی .

بالعکس عمر آغا ، مایلیجا ایله ناشدك ماجرای سوداسنی بر نظر تشجیع ایله تعقیب ایدییور کبیدی . حتی بوکون ، مادام نایدوونا کلیر کلز قیزنی ینه چوق حیزلی کیتدیکندن دولایی خفیفجه آزارلارکن عمر آغا بلا تردد مدافعه یتدی .

مادام ، سزده بوقدر صیق وتیتیز اولمه‌ییکز . آته ، دوه‌یه بینر کبی بینیامز آ... طبیعی بر آز قوشوله‌جق که طادی چیقسین ! نه‌دیرسیکز ، موسیو مرسیه ؟

عمر آغانك ، طرز تلبسی کبی ، قونوشمه‌سی‌ده پك اینجه وسوسلی دکلدی . لکن اونك صفوت وصمیمیتی بو کوچوك قصورلرینی قولایلقله اورتردی . اختیار فرانسز ، دوستی عمر آغانك احوالندن بحث اولوندیغی زمان :

« ایشته ، دیردی ، کورویورسیکزکه دنیاده یاره اڭ شایان قبول معذرت ، ایلك اڭ بویوك قوتدر ! » مرسیه ، عمر آغانك سؤالنه بم بیاض صاقاللی اوقشایه‌رق جواب ویردی :

— حقکز وار ؛ آته یا آدم عقللی بینملی یاخود... مادام نایدوونا مرسیه‌نك سوزنی کسدی :

— آدم عقللی دیمك ، دلیجه دیمك دکل یا!

لكن اختيار معلم، متبسم وساكن دوام ايتدى :

— صوكرەدە مادموازەل ميليچانك مشروع ولطيف معذرتنى اونوتەبيلكز: كنجلك... بزم كبى آرتق اولومە ياقلاشمش اولانلر ايچون بوكلە نەبويوك برتأثيرى حائزدر. اونك بى پايان خزائننى اصل بز بيليرز، بز تقدير ايدەرز؛ فقط نەفائدە؟ اوثروت آلمزدە ايكن قيمتنى بيلمديكمزە تأسف ايتمكدن باشقە نە يابابيليرز؟

موسيو مرسيە، ميليچا وناشدە خطاباً علاوە ايتدى.

— اونك ايچون توصيە ايدەرم: كنجلككزدن ممكن اولدينى قدر استفادە ايديكز؛ كزيكز، اكلنيكز، كولكز... معنالى، معناسز قهقهەلرلە دائما كولكز. زيرا بركون كلەجك كە اكلنجە-لريكز حزين، قهقهەلركز زهرلى اولەجق. واوزمان تكميل عناد ومتانتكزە رغماً هرشيئك بيتديكنى اعترافە مجبور اولەجقسيكز؛ آه، بيلسەكز، بو مجبوريت اعتراف نە آجيدر! صانكە بواعترافدە، نامرئى آدىملرلە ياقلاشان اولومك نفس باردى حس اولنور. عمر آغا فرانسزجە بيلمديكى ايچون محاورە روسجە ايدى. ناشد، ميليچانك ترجمانلغى سايەسندە اكلاديغى بوسوزلرە جواب ويرەرك :

— كنجلكك حقوقنى حرارت وبلاغتلە مدافعە ايديشكزە تشكر ايدەرز. ديدى. فقط أمينم كە مادامدە سزك فكركزدەدر.

ميليچا اتمام ايتدى :

— آننەم كبى أبى ومعقول دوشونور برقادين بولنمزكە...

مادام نليدوونا كولەرك :

— « آرتق آزارلايە بيليرسەك آزارلە! » ديدى.

حكايە ايديلن وقايعك طرز جريانندندە اكلاشيلديغى وجهلە، مادام نليدوونا حقيقة سربست فكرلى بر قادين ايدى. ذاتاً دنيادە استبدادات باطلەدن اك چوق آزادە كورونن نسوان، روس قادينلرى دكليدر؟ يكنظردە غريب كورونور؛ لكن دهادون، «موژيق»لرك، بزمكنە مماثل أسير استبداد برملتك أنين اضطرابە واشتكاسيلە دولو اولان بو مملكتدە قادينلرك حالى — روسيەدە سنەلرجە قالمش اولانلرك تدقيقاتنە استناداً سويليەرم: حتى آمريقا نسوانك اطوار وحركاتندن دها مرد... هرحالدە مادام نليدوونا، قيزينك ناشد ايلە صيق صيق كوروشمەسى، اونكلە اكثرى يالكز قالمسنى موجب عتاب كورمييور؛ ميليچانك عقل وتربيەسنە أمنيت ايديور وبلكەدە هر والدەنك قلبندە موجود اولان حسلرە تبعيت ايدەرك — قيزى ايلە كنج وكبار عثمانلى ضابطلك ازدواجى امكانسز تلقى ايتمييوردى.

***

عمر آغانك كمال اهتمام ايلە حاضرلاتديغى اوكلە يمكنى، موسيو مرسيەنك هوائى ومضحك فقراتنى ديكلەرك، شوق ونشئە ايلە بيتيرمشلر؛ صيجاغك وبرآزدە مشروباتك تأثيريلە آغيرلاشان ذهنلرينى ديكلنديرەرك صوصيورلردى.

میلیچا: « ناشد بکله بر آز چفتلکی دولاشه‌جغز، مساعده ایده‌رمیسکز ؟ » دییه‌رك یرندن قالقدی . بوکا نه‌والده‌سی و نه‌ده برادری ماقسیم نایدوف اعتراض ایله‌مدی: وطبیعی ناشد میلیچ نك تکلیفنی مع‌الممنونیه قبول ایتدی. باخصوص که یولده باشلانه‌رق کنج قیزك تعند غربی ایله یاری یاریلان مصاحبه‌یه دوام ایتمك ارزوسی کندیسنی راحتسز ایدییوردی. ناشد، میلیچا ایله قول قوله اغاجلر وچیچکلرله محاط یولده ایلریلرکن ، قاچ کوندنبری یاشادیغی منور ومعطر رؤیای غرامدن انجق یاریم ساعت صوکره أندیشه‌لر ایچنده اویانه‌جغنی تخمین ایده بیلیرمی ایدی ؟

اوتکیلرك اوطوردیغی یردن أیچه اوزاقلاشمشلر ، ایکی ساحلنده‌کی یوکسك اغاجلرك سایه‌بی‌طراوتنده‌یشیل وصاری صولرنی اویوتان دار بر ایرماغه یاقین کلمشلردی . میلیچا :

— شوراده بر آز اوطوره‌ق . دیدی.

اوطوردیلر ، اطرافك تهالفنه، وحشی وتازه کوزه‌للکنی برمدت تماشا ایتدیلر. صوکره ناشد ، میلیچانك ألنی آووجنه آله‌رق صباحدن بری مفکره‌سنی بیزار ایدن دردینی دوکدی:

— یولده صوردیغم سؤاله نیچون جواب ویرمك ایسته‌مدیکز ؟ حسیاتکزك درجه‌سنی اوکرنمکه چالیشمق برکناهمی ؟

— خایر ؛ فقط شمدی‌یه قدر حسلریمی اکلامدیغکزه شاشدم . طرز حرکتمك سبب معنویسنی ، اصل معناسنی تدقیق ایتمه‌یشکزی؛ یالکز کندی شخصیتکزله مشغول اولوشکزی ناصل تفسیر ایتملی ؟ بوکا فضله خود بینلکمی دیملی ؟ بیلمیورم .

— بن بوکا فضله عشق دیرم . أوت ، تکرار ایدییورم: فضله عشق... أمین اولکزکه سومك ، فقط بوکانك تکمیل شمول جدیسی ایله سومك سعادتی بعضاً انسانی اودرجه صارصار وسرخوش ایده‌رکه برزمان یالکز بوسعادتله مشغول اولونور . بوسعادتدن باشقه دنیاده هیچ، هیچ برشی موجود دکل فرض ایدیلیر. حتی سویلن قادینك حسلرینی بیله لایقیله تحلیل ایتمکه وقت اولماز... ذاتاً معشوقه‌سنك فکر وقلبیله متصل اوغراشانلر، اونك محبتنی کافی کوره‌ییوب متصل شکایت ایدنلر بنجه حقیقی عاشقلر دکلدر. اونلر، کندی عشقلرینك اکسیکلکنی متمادی شکایتلریله اورتمکه غیرت ایدن؛ بوا کسیکلکی محبوبه‌لرینك فضله حسیاتیله تلافی ایتمك ایسته‌ین سطحی هوسکارلردر. ایشته اصل اونلر، سویلمك غروریله محظوظ اوله‌رق قباران خود بینلردر .

— اوحالده، سزه قارشی بسلدیکم حسلری اوکرنمك ایسترکن ینی دها بوصباح ، سزده بوخود بینلردن بری ایدیکز...

— انصاف ایدیکز : ایکی آیدنبری حسیاتکزدن ایلك دفعه اوله‌رق بحث ایتدم. هم شبهه ویاشکایت ایده‌رك دکل؛ أسرار قلبکزه بوقدر بیکانه قالدیغمه کندمده شاشه‌رق ... حالبوکه شمدی اکلیورم‌که تعجب ایده‌جك برحال دکلمش . شمدی بتون روحمله شوکا قانعم‌که سزك کبی مستثنا ونفیس برکنج قیزی

سومك انسانك حيات فكر وحسنى دولدورمغه كافى ، تعريف ايديلمز بر بختيارلقدر . وعشقمى رد ايتمه‌مه‌كز . اونى تبسم مساعده‌كاريكزله قبول أيله‌كزيتر... ناشدصاغ قولنى ميليچانك بلنه صارمش ، پر حرارت بر سسله عشقندن بحث ايدييور . وروس قيزى ، آلتون صاچلى اينجه برقامچى ايله ظريف صارى چيزمه‌لرينى اوقشايه‌رق ونظرلرينى ناشده عطف ايتمكدن چكينه‌رك ديكليوردى . اوده ممنون ومتأثر ايدى . ناشدك طاتلى سوزلرى بر بخار مغشى كبى روح وفكرينى قاپلايوردى . لكن هيچ جواب ويرمدى . يالكز ناشدك ألنى آووجنده صيقدى واوكا منتدارلقله پارلايان كوزلرينى بر ثانيه چويره‌رك نظر محبتيله تشكر ايتدى . شمدى ايكيسىده صوصيوردى . اوكلرنده يشيل صولرينى ياواش ياواش سوروكله‌ين ايرماغك زمزمهٔ خوابآورى ، ايكى ساحلده اوزانان اورمانك شن وحزين ، تيز ومديد جيويلتيلردن مركب ضربات قلبى ايشيده‌رك ، فقط اصل كندى قلبلرينك سريع ضربه‌لرينى ديكله‌يه‌رك مافوق الخيال بر حادثه‌نك ظهورينى بكلرمش وبوندن قورقيورمش كبى سكوت ايدييورلردى . ناشد قولنك اوزرنده طراوت حارينى دويديغى كنج وجوده ممكن اولديغى قدر ياقلاشدى . اودرجه‌ده كه كوزه‌ل روس قيزينك صيق نفسلرى يوزينى اوقشيوردى . ناشد فوق العاده بر تهييج دوييور ؛ قوتلى ارزولره قارشى منع نفس ايتمكه چاليشيوردى . لكن بوقابل دكلدى ؛ ناياته‌مدى . قولنى كنج قيزك بلنه بر آز دها صيق صاردى وحريص دوداقلريله ميليچانك كوچوك وصيجاق آغزينى آرادى . ميليچا باشنى آرقه‌يه چويره‌رك راضى اوليور ، «رجا ايدرم ، اوصلو دوركز .. بريسى كليورسه نه‌ياپارز ؟ ديوردى . لكن ناشد اوقدر آلونمش ايدى كه هيچ ديكله‌مييور ، ايلك دفعه اوله‌رق ميليچايه «سن» ديه خطاب ايده‌رك ياﻟﻮاريوردى :

— لطف ايت ؛ دوداقلركدن بر دفعه اولسون اوپمه‌مه مساعده أيله . . يالكز قيصه بر بوسه ! هم نيچين بوكون بندن قاچيق ايستيورسك ؟ سنى دايچه سوديكمه آرتق أمين دكلميسك ؟

ميليچا شمدى‌يه قدر قاچ دفعه ناشدك بوسه‌لرينى قبول ايده‌رك مقابله ايتمش اولديغى حالده بوكون بردرلو موافقت ايتمك ايستميوردى . ناشدك بر شرارهٔ آرزو ايله پارلايان كوزلرندن اطرافك تنهالغندن ، بر آزده كندى ضعفندن چكينيوردى .

فقط ناشدك قوللرى دها قوتله كليدلندى ودوداقلرى ميليچانك آواز شكايتنه رغماً ايلك بوسه‌لرى غصب ايتدى . ميليچا أولا قاشلرينى چاته‌رق بر نظر سرزنشكار ايله رفيقنه باقيوردى . لكن چوق كچمه‌دن ناشدك بوسه‌لرينه مقابله ايدنجه ، ايكى كنجك دوداقلرى اويله قاتماز بر حرص ايله بربرلرينى اوپديلر وأمديلر كه ايكيسى‌ده زمان وموقعى تماميله اونوته‌رق اوزون بر مدت اويله قالديلر . ناشد او صيجاق ولذيذ آغزدن ايچديكى كوثر عشقك تأثيريله سرمست اوليور ، قوللرى دها صيق بر در آغوش ايله

ظریف وتازه وجودی حبس ایدییور، اونك نرم وپرحیات تماسنی کندی کوکسنده دویدقجه چیلدیرییوردی ؛ کنج قیزك نفائس حسنی قوللرینك آراسنده . دوداقلرینك آلتنده تماشا ایدەرك اوقشامق ؛ واوکا تمامیله تصاحب ایدەمەمك . . . بو نه مدهش ، تحملسوز بر عذاب ایدی !

ناشد ، آتشین بوسەلری آراسنده :

— سکا پرستش ایدییورم ، دیدی . بوکا أمین اول ... لکن رجا ایدەرم سویله ، سن‌ده بنی بر آز سوییورمیسك ؟ جداً سوییورمیسك ؟

میلیجا درین باقیشنی معشوقنك کوزلرینه داله‌یەرق جواب ویردی :

— چوق ، پك چوق ...

وکویا بوایکی کلمەنك صمیمیت ووسعتنی اثبات ایچون ، أولکیلردن دها آتشین بر بوسه ایله دوداقلرینی تسلیم ایتدی .

ایکی کنجلك در آغوش مدیدی کیتدکجه مجنونانه اولییور ، ناشد عزم واختیارینی غائب ایدییوردی . شمدی محتکار ولرزان اللری میلیجانك اینجه بلنی ، مدور کوکسنی سودکجه ، ناشد مرضی وممتد بر دست خیالی ایله بو کوزل کنج قیز وجودینی کیزلەین ظریف ألبسەیی ، ایپك قوردەلالر وایشلمەلرله سوسلو قورسه وکوملکی قوپاروب آتییور ، او وجودی تکمیل عریانی بدیعیله ، صدف بیاضلغیله ، خطوط شوخ ومحرکیله اوزون اوزون تماشا ایدییور ، اوقشـییور و اوپییور ، اوپییور ، اوپییوردی ...

ناشد بو رؤیتك الهامات فسونکاریله ، وباخصوص میلیجانك دوداقلرندن ایچدیکی أثیر غرامك نفوذ مقاومتسوزیله رؤیا وحقیقی بربرینه قاریشدیرییور کبیدی . حریص ولرزان اللری ـ صانکه پیش خیالندن قاچمق ایستەمەین او ممتد دست خیالی‌یی تقلید ایدەرك ـ کنج قیزك أتکلکنی بوروشدیرییور ، تردد ایدییور ، دوریور ... صوکره ینه دوام ایدەرك او أتکلکی بیرتمق هوسیله عصبیلشییوردی ؛ نهایت بر دقیقه کلدی که بو أللر فضله ـ کیرلی وصبرسزمی کوروندی ؛ فضله جرأتکار بر حرکتده‌می بولوندی ؛ نەدر ؟ میلیجا بوتون قوتیله وبر حرکت عنف وعصیان ایله ناشدی ایتەرك :

« براقکز ، بنی براقکز . . . یوقسه باغیریرم ! » دیدی ؛ اونك قوللرندن صیریلوب قورتولدی . آیاغه قالقدی . وبرسایهٔ حدت وشکا ایله دولان کوزلرینی ناشده دیکەرك اوکا اوزون اوزون باقدی . ناشد دلنشین ومنور رؤیای عشقدن اویانەرق محجوبیت ، مرارت ویأس ایله مالی بر نظرله اوکا باقییور ، میلیجانك مدید ومصرانه باقیشنك بار معنایی آلتنده مضمحل ومضطرب اولەرق برشی سویلەمکه جسارت ایدەمییوردی .

میلیجا آغیر آدیملرله یورومکه باشلادی وناشد ساکت ودالغین اونی تعقیب ایتدی . اورمانده یورودکلری دار وسرین یول یاپراقلرك آراسندن سوزولەرك آقان أليـاف نور ایله

منسوج منور وکولکه‌لی . ثابت وجوال رسملرله سوسلو ایدی . حیاتمزك اك مهم وقطعی دقیقه‌لرنده بیله بعضاً حادثات خارجیه‌دن تجرد ایده‌مز، جزئی وحتی مناسبتسز تفرعات ایله مشغول اولورز. ایشته ناشد ذهن وقلبنده‌کی تلاطم حسیاته رغماً پرده‌کی منور وجوال رسملری سیر ایدییور، اونلرك مختلف وغریب شکللرینی تدقیق ایله بر آز اولکی وقعه‌یی دوشونمه‌مك ایستیوردی . لکن طبیعی بو قابل دکلدی ؛ خطاسنی تعمیر ایتمکه چالیشمق ألزمدی . دوشوندی ؛ بر جمله‌یه باشلایه‌جقدی: اطرافك آغیر سکوتندن ، کندی سسنك متردد وسماجتلی آهنکنی دویمه‌دن قورقدی وصوصدی . بر قاچ آدیم دها یورودیلر . مادام تلیدوونا وسائرلرینی براقدقلری یره یاقلاشیورلردی . ناشد کوزلرینی یردن آییرمیه‌رق دیدی که :

- میلیجا ، بنی عفو ایت ، نه دیرسه‌ك حقلیسك ... فقط دوشون ؛ قباحت بنده‌می؟ عشقك قوتنه قارشی کلمك قابلمی؟ ... کنج قیز جواب ویرمدی . یالکز معتادندن زیاده قیزارمش یناقلرندن سوزولن ایکی قطره کوز یاشنی دانته‌لی کوچوك مندیلیله سیله‌رك یورومکده دوام ایتدی .

اوکون میلیجا وناشد هیچ بو بحثه عودت ایتمدیلر . برشی اولمامش کبی اوتکیلرله قونوشوب کولوشدیلر . لکن ایکیسی ده سرنوشت عشقك ضربهٔ مقاومتسوزیله شعر ورایحه ، شفافیت ومبهمیتدن عبارت اولان رؤیای غرامك سونوب بیتدیکنی حس ایدییور وشمدیدن حقیقت استقبالی خوف ومراق ایله دوشونیورلردی ...

— ٤ —

ایکی کنج قیز

میلیجا اوطه‌سنه کیرر کیرمز قاپویی کیلیدله‌دی: یالکز قاله‌رق دوشونمکه محتاج ایدی . صویونمه‌دن ، لامبه‌سنی یاقمه‌دن همان اورایه ، ایلك اوکنه کلن قولتوغه اوطوردی . ذهنی او درجه مشغول ، اعصابی او درجه کرکین ایدی که صباحدنبری کزمکدن متولد بیتابی وجودینی اونوتمشدی .

ایشته آنجق ایکی ساعت اول ناشدك اظهار ایتدیکی آرزوی جسورکار میلیجانی صریح ومهم بر سؤالك قارشیسنه قویوردی : اوت ، شمدی نه یاپاجقدی ؟ عفو ایدیلمز بر لاقیدی ایله آتیلدیغی مشکل موقعدن ناصل قورتوله‌جقدی؟ شبهه‌سز بوندن صوکره ناشد ایله اولان مناسباتی اولکی کبی دوام ایده‌مزدی . آرالرنده کچن کوچوك مجادله‌نك بالمجبوریه ایراث ایده‌جکی هوای برودت آز بر زمانده وقولایلقله ازاله اولنه‌بیلیردی . لکن ناشدك بوکونکنه مماثل حرکاتی تکرر ایدرسه ، نهایت برکون میلیجاده جنت غرامه قارشی مقاومت ایتمك متانت وقوتنی غائب ایده‌رك غیر قابل تعمیر بر کناه ناموس ایله لکه‌لنیرسه ... او زمان نه اوله‌جقدی ؟ ناشدك صفوت قلبندن ، استقامت طینتندن شبهه ایتمیوردی . لکن عینی قوتله شوکاده امین ایدی که ، ناشد ایله میلیجانك ازدواجی ، امکانسز بر خولیادن عبارتدی .

جدی بر تکلیفك مواجهه‌سنده بولونجه میلیچانك والده‌سی ایله بیوك برادری بلکه موافقت ایده‌رلردی. فقط ناشدك اقرباسی، عموجه‌سی، نشانلیسی مناسبتلرینك ایلك دفعه‌لرنده برایکی دفعه ناشدك بحث ایتدیکی او مجهول کنج خانم.. فقط دین ومایت!... خایر، خایر بو، دوشونیله‌جك بر شی دکلدی.

او حالده ناشدی سومه‌ملی، اونك محبتنه مساعده ایتمه‌ملی وخصوصیله مناسبتلرینك بر رنك جدیت آلمسنه مانع اولملیدی. حالبوکه بالعکس، سربست حرکت ایتمسنه صلاحیت ویرمه‌ین اسباب وموانعك صدای ارشادینه قولاقلرینی طیقامش؛ حیاتی آلت اوست ایده‌بیله‌جکنی ایما ایدر کبی اوکنه چیقان هیولای استقباله قارشی کوزلرینی یومش؛ وعشقك زمزمات ایدنوازینه قاپیله‌رق ناشدك حسیاتنی قبول، حتی تشجیع ایله‌مشدی. بونکله برابر، ناشده ایلك کوندنبری – کنج قیز رؤیالرینی دولدوران آمال رنکینك غایهٔ خیالیسی ایمش کبی – بیوك بر انجذاب ایله مفتون اولدیغندن دولایی میلیچانی قباحتلی عد ایتمك دوغرومی اولوردی؟ دائما حسیاتنه حاکم اوله‌بیله‌جکنی، دنیاده کیم ادعا ایده‌بیلیردی؟

میلیچا فکراً بو سؤاللره جواب ویره‌رك کندی کندینی معذور کورمك ایسترکن، ناشد ایله اولان مناسبتنك تفرعاتنی دوشونیور، حتی سلسلهٔ خاطراتنی تعقیب ایده‌رك دها کری‌یه عودت ایدییور و ناشددن اول طانیدیغی کنجلرك سیماسی بر بر پیش رؤیتندن کچیوردی.

بونلر، دها مکتبه دوام ایدن اون التی یاشنده بر چوجوق ایکن میلیچانك اطرافنده دولاشان، شاعرانه وسساعدلانه مکتوبلر یازان ونکاهین عاشقلر؛ صوکره‌ده اون سکز یاشنه دوغرو صدوبیر ومسامره‌لر عالم سطحیسنه داخل اولدیغی زمان تصادف ایتدیکی سودا جنکاورلری ایدی. بونلر کنج قیزك فکر وقلبنده پایدار بر ایز براقه‌دن کچوب کیدن موکب مشتاقان ایدی. والحاصل بونلر، طبق اقوال حکیمانه‌نك اکثریسی کبی برچوق لاستیکلی و الوریشلی معنالره کلن «فلورت» تعبیرینك صادق سندکانی ایدی... میلیچا، خطوط وجهیه‌لری نیم‌سیلنمش، سیمالری فوقنده کولومسه‌ین مائی کوزلی وصاری بیدقلی بر دلیقانلینك خیالده دوریبور، شمدی اولنمش اولان بوپتروسکی‌یی حقیقةً حدی ودواملی بر محبتله سومش اولدیغنی اونوته‌مییوردی. اوطاش قلبلی، متعظم وخرچین آدم میلیچایه نه قدر اذیت ایتمشدی! باشته کیمسه ایله بر آز فضله کوروشه‌سنی چکه‌من، قیصقانیر، متصل ستم ایدر. وذاتاً میلیچایی سومزدی. تکمیل بونلره رغماً او آدمه ناصل ونیچون او درجه مجلوب ومغلوب اولمشدی؟ ایشته ابدی معمای عشقك صفحاتندن بری دها... و آرادن برسنه کچمش اولدیغی حالده میلیچا حالا بونی اکیجه کلایه‌مامشدی. یالکز شوکا قانع ایدی که پتروسکینك زنکین بر قیزایله نشانلاندیغنی خبر آلدیغی کون، حیاتنك اك مؤلم ومظلم ایامندن بری ایدی. اوزمان نه درین بر کین ونفرت ایله او عشق قلبندن قوپاروب آتمش، آیلرجه قاپانان جریحه‌سنی

لاقید قهقهه‌لرینك آلتنده کیزله‌مکه غیرت ایتمش وبوکا موفق اولمشدی . بوبدبخت تجربهٔ حسیه ایله متنبه اولمسی ایجاب ایدرکن اویله یینه جاذب وتهلکه‌لی براویونه قاپیلمش، فضله براضطراب ایله یانمش قلبی ناشدك طاتلی نوازشلرینه کشاد ایتمشدی .

محبتکار ، صمیمی وحلیم اولان ناشد شبهه‌سز پترووسکی‌یه هیچ مشابه دکلدی. لکن یینه میلیچانك بومعاشقه‌سی‌ده آجی وحزین بر نتیجه‌یه وارمق استعدادینی کوسترییوردی . وبومجبوری ایدی ؛ باشقه چاره یوقدی .

میلیچا بر دنبره آیاغه قالقدی ؛ جهراً : « اللری قاووشوق دوشونه‌رك ایکله‌یکدن برشی چیقماز ! » دیدی ، ناکهانی بر قرار ایله قارانلقده کبریتلری آرادی ، لامبه‌سنی یاقدی ویازی ماصه‌سنك اوکنه اوطورارق ناشده برمکتوب یازمق ایسته‌دی. مکدر باقیشی بیاض کاغده معطوف اوله‌رق برمدت دوردی. ناشده بوکونکی حالندن شکایت ایده‌رك مناسبتلرینك آرتق دوام ایده‌میه‌جکنی آکلانه‌جق : « سنی درین وحقیق برعشق ایله سودیکمه أمین اول، دیه‌جکدی . لکن رجا ایده‌رم دوشون : استقبال سودامز نه اوله‌جق ؟ بز ، بوکون یارین ، بربرندن آیریلمغه محکوم ایکی یبانجی دکلی‌یز ؟ هم سندن أول طانیدیغم ، شمدی‌یه قدر سکا بحث ایتمك ایسته‌مدیکم بریسی بنی فضله اوزدی . اضطراب وکدره آرتق تحمل قالمدی . یتر ، یتر ... نغمات شوخ ایله مالی اولان رؤیای غرامدن کندی اختیار وعزمیله اویانملی. یمین ایده‌رم که أك دوغروسی وأك معقولی‌ده بودر... هر حالده یینه بوکا قطعیاً قرار ویردم . بنی عفو ایت . هردرلو کین تهوردن عاری بر بوسهٔ وداعی أسیرکمه ... »

میلیچا عصبی یازمقلریله قلمی آلدی. صول أله کوزل کوچك باشنی دایامش ، شقاقلری آراسنده پریشان بر صورتده عادتا حرکت ایتدیکنی دویدیغی فکرلری طوپلامغه چالیشیوردی . اوکا ناصل خطاب ایده‌جکدی؟ ناشدك یأس وحدتنی ممکن مرتبه تخفیف ایچون نه‌کبی بر لسان قوللانه‌جقدی ؟ بونی تعیین ایده‌میور ، تردد ایدییور ؛ بالخصوص بالذات کندیسنه قارشی بومهم فداکارلغی یاپه‌جق قوتنی بوله‌مییوردی .

نهایت مغلوب حسیاتی اوله‌رق قلمی ألندن آتدی وروحنده نباران تلخیٔ اکدارك فورانیله اورایه قاپانه‌رق آغلادی .

دوکدیکی یاشلر میلیچایی بر آز تسکین ایتمشدی . سوزولمش چهره‌سنی قالدیرارق دانته‌لی اوفق برمندیل ایله کوزلرینی سیلدی، تکرار قلمی آلدی . وبوسفر یالکز شو ایکی سطری یازدی :

« عزیزم ناشد بك ،

سزکله مطلقا اوزون مدت کوروشمك ایسترم . یارین صباح أیرکندن ، ساعت سکزده بولوواره کلیرسه‌کز پك ممنون اولورم .

صادق محبه‌کز : میلیچا . »

. :

میلیچا ، ناشد ایله معاشقه‌سنك معمای

استقبالی قارشیسنده مأیوس ومنکسر آغلارکن تا اوزاقلرده، استانبول قوناقلرینك برنده دیکر بر کنج قیزده عینی ناشد ایچون مراق ایدییوردی. ایکی آیدرشانلیسنی کورمه‌مشدی. عجبا کندیسنی اسکیسی کبی سوییورمی ایدی؟ مسافه وزمان تدریجاً ناشدك محبتنی صوغوتمامشمیدی؟ یا اوراده، شمدی یاشادیغی یکی محیطده باشقه بر قادینه مجلوب اولدیسه؛ بهیره‌یی تماسایله فکر و قلبندن چیقاراراق حسیاتی بو مجهول و مدهش رقیبه‌یه حصر ایتدیسه..

بهیره باخصوص شوصوك کونلرده، ناشددن کلن و کیتدکجه قیصه ونادر اولان مکتوبلرك افادهٔ محبتکاری، تأمینات عشق و وفاسی آلتنده کشف ایدرکبی اولدیغی مبهم وثابت بوی جمله‌یی کر ایده‌رك بویله برچوق أندیشه ایچنده یاشییوردی. لکن أندیشه‌لرینه، شباب سوداکارینك برنتیجهٔ طبیعیه‌سی اولان تیکیدیلك اکثریاغالب کلیر، اورته‌ده معلوم وجدی برسبب یوق ایکن اوزولدیکنه تعجب ایدر. بردها بوطرزده غیر معقول قورقولردن، أساسسز دوشونجه‌لردن توقی ایده‌جکنی کندی کندینه وعد ایدر و ... وعدینی طوته‌مازدی. ایشته بو آقشام، مسافرلکه کلن برقاچ رفیقه‌سی ایله قونوشورکن، دمین پیانو چالارکن، شمدی‌ده کنیش صالونده طوپلانمش کنج قیزلردن تارین وصاریشین سنیه‌نك سوکیلی شوپنی دیکلرکن هپ اونی، یمکدن اول آلدیغی مکتوبك صاحبنی، حیاتده ایلك ویکانه‌سودیکی آدمی دوشونییوردی. صالونی، اینك ماثی قالپاقلی اوچ بویوك لامبه‌نك طاتلی ضیاسی، پیانو شمعدانلرینك برر ظریف دف آرقه‌سنه صاقلانان أنظار منور ومهتزی آیدینلاتییور، واسع اوطانك سکوتی سنیه‌نك اینجه پارمقلرندن اوچان «نغمهٔ لیلیه» اوقشییور وجانلاندیرییوردی. او مشهور دهای موسیقینك أثرلرینی بهیره‌ده نه‌قدر سووردی. ذا آهشوپن‌دن برپارچه چالمسنی سنیه‌یه رجا ایدن کندیسی ایدی. یالکز شوپنی دکل، بتوونی، لیستی، موسقووسکی‌یی ... کلمه‌لرله افاده ایدیله‌مه‌ین أثاسرار انکیز وأك‌قوتلی سرودوا کدارمزی تصویر ایدن، روحمزك أك خفی ومظلم کوشه‌لرینه نفوذ ایده‌رك بزی تحریك أیله‌ین تکمیل بومحترم استادلری تجیل ایده‌ر:

— موسیقی، دیردی، دنیاده مثلا الکتریق کبی تعریف اولونماز وبونکله برابر مؤثر وشایان تقدیر برقوتدر. موسیقینك جناح شعر وصفوتنه کندیلرینی تسلیم ایدن ممتاز وحساس روحلر عالمك معناسزلقلرینی، حقسزلقلرینی عادیلکلرینی دها نافذ ومدقق برنظرله کوروب اکلارکن عین زماندن صانکه بوتون اوکیرلی مادیاتك فوقنه صعود ایده‌رك برخولیای أثیریده، ذوق وقهقهه‌دن یوز قات دها طاتلی برحزن دویارلر.

{ مابعدی وار }

يكى كتابلر

محاسن حيات

خديو حضرتلرينك عمه زاده‌لرى پرنسس قدريه حسين خانم افندى حضرتلرينك [محاسن حيات] عنوانلى برأثرلرى كچنده انتشار ايتدى . غايت آچيق براسلوب ايله قلمه آلنان و آوان تحصيلده بولنان چوجقلرمزك تربيهٔ فكريه واخلاقيه‌لرى ايچون جداً پك دكرلى ، پك فائده‌لى نتيجه‌لر ويره‌جكى شبهه‌سز بولنان بو اثر نفيس هرحال بتون عائله‌لرك كتبخانه‌لرنده بولنمليدر . چوجقلرمزك استفاده‌سنى تأمين ايتديكندن ماعدا بيوكلرمزه ده پك چوق ملاحظه‌لره سوق ايده‌جك درجه‌ده عالى و فلسفى پارچه‌لريده محتوى بولنان بو اثر قيمتدارى نشره بذل همت ايدن مشاراليهايى موفقيتلرندن طولايى تبريك ايدر ومطالعه‌سنى بتون قارئلرمزه توصيه ايتمكى ده وظائف قدرشناسيدن عد ايدرز .

طبى مصاحبه‌لر — بوآى ظرفنده انتشار ايدن اثرلردن بريده كمالات علميه و احاطهٔ كليه‌لريله بزى كنديلرينه دائما مجلوب براقمش اولان طبيب اديب دوقتور غالب عطا بك افنديك « طبى مصاحبه‌لر » يدر . مؤلف محترمك قدرت علميه‌لرينى ، او جداً نزيه و نفيس اسلوب افاده‌لرينى بيله‌نلره يالكز اثرك انتشارينى تبشير ايتمك مطالعه‌سنى توصيه‌يه حاجت براقميه‌جغندن بز بوراده آنجق مؤلفى تبريك ايله بو مفيد اثرلرك تواليسنى عن صميم تمنى ايلرز .

تمثال عشق — اديب محترم جميل سليمان بكك بو عنوانله نفيس براثرلرى انتشار ايتمشدر . جميل سليمان بكك نزاهت قلميه و قدرت تصويريه‌لرى قارئلرمزجه‌ده مسلم اولديغندن كنديلرينى تبريك ايله بو اثر نفيسك مطالعه‌سنى توصيه ايدرز .

روح بى‌قيد — كنج شاعرلرمزدن تحسين ناهيد بكك [روح بى‌قيد] عنوانلى برمجموعهٔ اشعارى انتشار ايتمشدر . حساس ورقيق شاعرمزك موفقيتى تبريك ايله اثرك مطالعه‌سنى توصيه ايدرز .

[شرلوق هولمس] ك كيزلى دوسيه‌لرندن [كنج طولاك اسرارى] اقبال كتبخانه‌سى طرفندن نشر اولنمشدر .

پك مراقلى و اسرار انكيز بر فاجعه‌يى مصور اولان بو اثر ۲ غروش فيأتله اقبال كتبخانه‌سنده توزيع اولنقده‌در .

حسلر و فكرلر

محررى : رائف نجدت

اون كونه قدر انتشار ايده‌جكدر

اخطار — رسملى كتابك اوچنجى جلديله آبونه اولان ذواتك آبونه مدتلرى بو نسخه‌نك انتشاريله ختام بولييور . تجديد اشتراك ايتمك ايسته‌ين ذوات كرامه آبونه بدلاتى كوندرملرى ايجاب ايده‌جكنى بيان ايله شمديدن تشكر ايدرز .

مرسللرى معلوم اولميه‌رق آبونه بدلاتى اولمسى لازمكلان بعض حواله‌لر آليورز . علاقه‌دار اولان ذوات كرام حواله‌لرينك جهت صرفنى بيلديرنجيه قدر بو پاره‌لرى امانةً حفظ ايتمك مجبوريتنده بولنديغمزى ، بالآخره روءسمز سرزنشلره محل قالماق اوزره ، شمديدن بيان ايدرز .

بیلمجه

بیلمجه‌م مواسم اربعه‌دن برینك اسمیدر. ایلك وصوك حرفلری عددلرن برینی ارائه ایدر. بیلمجه‌یی توسنه اوقویه‌جق اولور ایسه‌کز خرستیانلردن برصنف خلق افاده ایتدیکنی کوردیکز.

ارککلردن طوغری جواب ویرنلر نامنه چکیله‌جك قرعه‌ده برنجی‌یه یازلق بر شمسیه، ایکنجی‌یه بر سنه‌لك آبونه‌من، اوچنجی‌یه ظریف بر بیون باغی، یکرمنجی‌یه قدر اوچر، اللنجی‌یه قدر برر رنکلی غلافه قارت پوستال ویریله‌جکدر.

خانملردن طوغری جواب ویرنلر نامنه چکیله‌جك قرعه‌ده برنجی‌یه ایپکلی برمنلع، ایکنجی‌یه ظریف بر ال چانطه‌سی، اوچنجی‌یه برشیشه لوانطه؛ اوتوزنجی‌یه قدر اوچر عدد رنکلی غلافه قارت پوستال ویریله‌جکدر.

جوابلر: بیلمجه قوپوننه یازیله‌رق مسابقه مأمورلغنه کوندرلیدر. بیلمجه قوپوننك نهایتنده‌کی اوفق پارچه‌نك مکافات اخذنده ابراز ایدلمك اوزره حل ایدن ذواتك نزدنده قالمسی ایجاب ایدر.

پوسته اجرتی ویرلیان مکتوبلر قبول اولنمز.

(١٧ نومرولی نسخه‌مزده‌کی بیلمجه‌نك حلی) آقاجان — جان — ناجی — نجف — آ — آن در.

طوغری حل ایدنلر نامنه چکیلن قرعه‌ده برنجیلکی کچوك آیاصوفیه‌ده خیری بکك مخدومی نهاد خیری؛ ایکنجیلکی شیشلی‌ده مرحوم جمیل پاشازاده اورخان؛ اوچنجیلکی ازمیر اعدادیسی منتهی صنف طلبه‌سندن ٣٢٨ نومرولی م خالد توفیق بك افندیلر قزانمشلردر.

دردنجیدن یکرمنجی‌یه قدر اوچر قارت پوستال قزانانلر: قباطاش اعدادیسنده ٧٥٨ کمال، بلغارستانده اسلمیه‌ده معلم محمد بن علی، مکتب سلطانیده ١١٠ توفیق. سلانیك آلمان مکتبی طلبه‌سندن امین منیف، اعدادی عسکریدن م. عزت، بیطر مکتب عالیسندن مصطفی شکری، فیروز آغاده توفیق پاشا زاده محمد احسان، شرکت خیریه‌ده مصطفی آصف، حدیقهٔ مشورتدن حسین حسام الدین، مرجان اعدادیسندن ٩٦٤ محمد صبحی، کذا محمد عالی، قاکلیجه مکتب ابتدائی معلمی برهان الدین، بروسه تحریرات قلمی مسودلرندن طلعت، مودا فرانسز مکتبی مداوملرندن احمد مالك، طب فاکولته‌سندن بهجت ثابت، سلانیك فیضیه مکتبنده ٣٨٨ عزت، اسکوب آلای ١٩ طابور ٢ بلوك ٤ قوماندانی عثمان سروری، الیهٔ سلطانیه طوپجی برنجی آلای ایکنجی کاتب معاونی نشأت، برنجی اردولوازم برنجی شعبه‌سنده کاتب عبدالله، استانبول اعدادیسنده ٥٩٦ کنعان، ایوبده دوقتور ادهم بك مخدومی محمد رفعت و ازنه‌ده ابراهیم رشدی بك افندیلردر.

اللنجی‌یه قدر بر عدد قارت پوستال قزانانلر: قصبه‌ده شرعیه کاتبی عثمان افندی مخدومی بلال فرید، برنجی نشانجی طابورنده ملازم محمد صالح، اسکیشهر معارف کاتبی ح. زهدی، اسکدارده مکتب حقوق طلبه‌سندن محمد خلوصی، مرکز قوماندانلغنه مأمور ملازم اول صبری، سلانیك اعدادیسنده ٣٢ نومرولی بنیامین راسخ، سلطان احمدده حریری زاده محسن پرتو، استانبول لیلی اعدادیسنده رشدیه ایکنجی سنه‌ده ٧٥٦ احمد حامد، قباطاش اعدادیسی ٦٤٩ محمد، بروسه اعدادی عسکریسنده احمد، چوبزلکده قدرت و فطین، صنایع نفیسه مکتبی مداوملرندن محمد سداد، بروسه اعدادیسنده ٨٠ نومرولی طاهر، مکتب سلطانی حسن احسان، قومانوه آلای ١٧ نظامیه برنجی طابوری معاونه صالونی، آقسرای خورخورده خلیل بدری، مکتب حربیه بشنجی بلوکده حسام الدین، قوم قپوده فرانسز مکتبی طلبه‌سندن یعقوب کنعان، آبونه‌لریمزدن احسان، قاسم پاشاده آطلمه طاشنده ٣١ نومروده بحریه قول اغاسی یحیی، هرسانلی زاده محمود حلمی، باب عالی جاده‌سنده کتابجی آرسن، قومقپوده حافظ حسنی، قباطاش اعدادیسی هیئت تعلیمیه‌سندن

محمد اکرم ، محمود پاشاده مرحوم محمود افندی‌زاده نجتی ، سلانیك دفتر خاقانی کتبه‌سندن و مکتب حقوق اوچنجی سنه‌سندن خرپوطلی محمد سعید ، بشکطاشده ا . ح . میراخورده زکی . طب فاکولته‌سنده یحیی رضا . قپان دقیقده بحریه ملازملرندن اشقودره‌لی شاکر ادیب . یکقوز رشدیه‌سندن عطاءالله بك وافندیلردر .

خانملردن طوغری جواب ویرنلر نامنه چکیلن قرعه‌ده برنجیکی موداده حسین فوزی بك کریمه‌سی عرفان فوزی . ایکنجیلکی کدك پاشاده ح . باهره . اوچنجیلکی ، دیوان محاسبات اعضاسندن تحسین بکك کریمه‌سی فاطمه نوین خانملر قزانمشلردر دردنجیدن یکرمنجی‌یه قدر اوچر قارت پوستال قزانانلر : یوسف پاشاده نکار بنت عارف ، شیشلیده عدویه رخسار ، سیواسده یکی خان قائممقامی رفیقه‌سی عفت ، سلانیك تجارت اوطه‌سی کتبه‌سندن محمد عادل افندی کریمه‌سی نیره ، اسکدارده فاطمه عرفان ایوب سلطانده ابهر نهالنسوه . قبا طاشده دفتردار مرحوم محمد بکك حفیده‌سی خدیجه ممدوحه ، سلیمانیه‌ده باب مشیخت جامعسنده اقبال منظر . فندقلی اناث مکتبی هیئت تعلیمیه‌سندن زاهده . بکلر بکنده مرحوم شوقی بك کریمه‌سی منبله ، کوزتپه‌ده مامده خدیجه خیرالنسا . موده‌ده فرانسز سورلر مکتبی مداومه‌لرندن محمد پاشا کریمه‌سی ممدوحه ، حربیه نظارتی محاکمات دائره‌سنده میرالای ادریس بك کریمه‌سی درخشان ، سیواسه تابع حوضه قائممقامنك یکی امینه . جهانکیرده بهیره رفعت ، کوکبلی قوماندانی قدری پاشا کریمه‌سی معززه اقسرایده ملك ناسا ، سلانیکده بالیلرده مسرت ، وقاعنده ربیمه نافذ . قپان دقیقده اسبق کمرك وزنه‌داری نیر بك کریمه‌سی زهرا شاذیه خانملردر .

اون‌نوزنجی‌یه قدر برر عدد قارت پوستال قازانانلر : قطارجیلرده زاهده نوری ، خارجیه محاسبه مدیری محمود کنعان بکك کریمه‌سی زهرا پربحان ، اسکدار امریقا قولژنده بدریه ویسی ، فندقلی اناث رشدیه‌سی هیئت تعلیمه‌سندن خانزاده کوهر ، طرابیه‌ده فاطمه فخرالنساء ، کچوك آیاصوفیه‌دن خوریه سامی . قیز صنایع مکتبی طالباتندن ۴۰۳ وجدان مقری کوینده علی رضا بك کریمه‌سی فطنت ، داود پاشاده مرحوم میرآلای صادق بك کریمه‌سی صدیقه منظر . قاضی کوینده قارئه‌لریمزدن ا . م . خانملردر .

« تنقید » نامیله اون‌بش کونده بر نشر اولنمق اوزره تأسیس ایدیلان نفیس بر رساله‌نك ایلك نسخه‌سی انتشار ایتمشدر . بو یکی رفیقه‌مزك مظهر موفقیت اولمسنی تمنی ایدرز .

مشروطیت عثمانی درام قومپانیه‌سی

اولجه موزیقهٔ همایونده بولنمش اولان صنعتکار بعض افندیلردن مرکب اولرق تشکل ایدن مذکور قومپانیه درسعادتده اجرای لعبیاته مباشرت ایتدیکی کبی دوکونلر ایچونده اویون طاقملری درعهده ایده‌جکدر . آرزو ایدنلر بك اوغلنده ایکی قپولی سوقاغنده ۱۵ نومرو حبیب بك اپارتمننك برنجی قاتنده‌کی اداره‌لرینه مراجعت ایده‌بیلیرلر .

فبوس فوطوغرافخانه‌سی

استانبول شعبه‌سی

مکملیت — نفاست — اهونیت

Photographie Phébus

کوزل ونفیس رسم چکدیرمك ایسترسه‌کز فبوس فوطوغرافخانه‌سنك
استانبولده سرکه‌جیده‌کی شعبه‌سنه مراجعت ایدیکز

(۱۸ نومرو) بیلمجه مکافاتی اخذنده ابراز اولنه‌جق قوپون آدره‌س وامضا	رسملی کتاب نومرو : ۱۸ بیلمجه قوپونی صورت حل .... امضا و آدرسی ....

هابدن

صوك موده قازميرلى

انكليز مقراصدارى

تپه باشى

نومرو ١٢

هابدن

انكليز مغازه‌سى اركك، قادين و چوجقلره مخصوص انواع درلو صوك موده

قوماشلر و سائره بك اوغلى دورت يول آغزى نومرو ٤٧٩

هابدن

اركك‌لره مخصوص

حاضر و اصمارلامه كوملك

ياقه غراواط و سائره

غلطه ويووده نومرو ٨٧